叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 动物运动学（动物运动(the Science Of Animal Locomotion) 000001

2. 动物运动学（动物运动(the Science Of Animal Locomotion) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

动物运动学（动物运动(The Science of Animal Locomotion ）
第1/2页

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ( )
THE SCIENCE OF ANIMAL LOCOMOTION (ZOOPRAXOGRAPHY)
这 科学 的 动物 运动 (动物实践学)

动物运动学（动物运动学）

[æn; ən] [ɪ'lektroʊ] - [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
AN ELECTRO - PHOTOGRAPHIC INVESTIGATION OF
一个 电 - 摄影 调查 的

对……的电摄影调查

[kən'sekjətɪv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['mu:vmənts]
CONSECUTIVE PHASES OF ANIMAL MOVEMENTS
连续的 阶段 的 动物 移动

动物运动的连续阶段

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɛdˌwɜ:rd] ['maɪˌbrɪdʒ]
EADWEARD MUYBRIDGE
死者 穆布里奇

埃德沃德·迈布里奇

['eksɪkju:tɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
EXECUTED AND PUBLISHED UNDER THE AUSPICES OF THE
执行 和 已发布 在下面 这 庇护 的 这

在以下机构的主持下执行和出版：

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə]
UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA
大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs]
DESCRIPTION OF THE APPARATUS
描述 的 这 设备

仪器描述

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]
RESULTS OF THE INVESTIGATION
结果 的 这 调查

调查结果

['daiəgræmz]
DIAGRAMS
图表

图表

[prə'spektəs]
PROSPECTUS
招股说明书

招股说明书

[lɪst] [ʌv; əv] [səb'skraɪbɚz]
LIST OF SUBSCRIBERS
列表 的 订阅者

订阅者名单

['ɛdˌwɜːrd] ['maɪˌbrɪdʒ]
EADWEARD MUYBRIDGE
死者 穆布里奇

埃德沃德·迈布里奇

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə]
UNIVERSITY OF PENNSYLVANIA
大学 的 宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚大学

[ˌfɪlə'delfɪr]
PHILADELPHIA
费城

费城

[ɔːr]
OR
或者

或者

\- [ˌhenri'etə] [striːt] ,
10 HENRIETTA STREET ,
\- 亨丽埃塔 街道 ,

亨丽埃塔街10号

['kɔvənt] ['gɑːrdn]
COVENT GARDEN
科文特 花园

科文特花园

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['ænɪm(ə)l] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .
ANIMAL LOCOMOTION .
动物 运动 .

动物运动。

(.)
(ZOOPRAXOGRAPHY .)
(动物实践学 .)

（动物行为学）

[ˌɪntrə'dʌktəri] .
INTRODUCTORY .
引言 .

引言。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][æt; ət][ˌsækrə'mentoʊ] , [ˌkælə'fɔːrniə] ,
In 1872 , the author of the present work at Sacramento , California ,
在 - , 这 作者 的 这 展示 工作 在 萨克拉门托 , 加利福尼亚州 ,

1872年，本书作者在加利福尼亚州萨克拉门托，

[kə'menst] [æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['iləstreitɪŋ] [baɪ] [fə'tɑːgrəfi]
commenced an investigation with the object of illustrating by photography
开始 一个 调查 和 这 目的 的 图示 经过 摄影
[sʌm; səm] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['muːvmənts] .
some phases of animal movements .
一些 阶段 的 动物 移动 .

开始了一项调查，目的是通过摄影来说明动物运动的某些阶段。

[ɪn] [ðæt] [jɪr] [hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ]
In that year his experiments were made with
在 那 年 他的 实验 是 制成 和
[ə; eɪ] ['feɪməs] [hɔːrs] — ['ɑːksədənt; 'ɑːksədent] ,
a famous horse — Occident ,
一个 著名的 马 — 欧美 ,

那一年，他用一匹名叫“西方”的名马进行了实验。

[oʊnd] [baɪ] ['senətər] ['stænfərd] — [ænd; ənd] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər] [meɪd] ,
owned by Senator Stanford — and photographs were made ,
拥有 经过 参议员 斯坦福大学 — 和 照片 是 制成 ,

这件物品属于斯坦福参议员——并且拍下了照片，

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] ['sevrəl] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [trɔtɪŋ] [æt; ət] [fʊl]
which illustrated several phases of action while the horse was trotting at full
哪个 插图 一些 阶段 的 行动 尽管 这 马 曾是 小跑 在 满的
[spiːd] ,
speed ,
速度 ,

图中展示了马匹全速小跑时几个不同的动作阶段。

['lætərəli] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæm(ə)rə] .
laterally , in front of the camera .
横向 , 在 正面 的 这 相机 .

侧向，在镜头前方。

[ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɜːr; wər] [ˌdesəl'tɔːrəli] [kən'tɪnjuːd] ;
The experiments were desultorily continued ;
这 实验 是 漫不经心地 持续 ;

实验断断续续地继续进行着；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] - [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]
but it was not until 1877 that the results of any of them were
但 它 曾是 不是 直到 - 那 这 结果 的 任何 的 他们 是
['pʌblɪʃt] .
published .
已发布 .

但直到 1877 年，这些研究成果才得以发表。

[ɪn][ðə; ði] ['miːnwaɪl] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪ'lektroʊ] - [ˌfoʊtə'græfɪk] [ˌæpə'rætəs] ,
In the meanwhile he devised an automatic electro - photographic apparatus ,
在 这 同时 他 设计 一个 自动的 电 - 摄影 设备 ,

与此同时，他设计了一种自动静电照相装置。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [kən'sekjətɪv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪks'pəuʒəz] [æt; ət]
for 为了 **the** 这 **purpose** 目的 **of** 的 **making** 制作 **consecutive** 连续的 **photographic** 摄影 **exposures** 暴露 **at** 在
['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [ʌv; əv] ['dɪstəns] .
regulated 受监管 **intervals** 间隔 **of** 的 **time** 时间 **or** 或者 **of** 的 **distance** 距离 **.** .

为了在规定的时间间隔或距离内进行连续的摄影曝光。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments]
Some 一些 **of** 的 **the** 这 **results** 结果 **of** 的 **his** 他的 **experiments** 实验
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] ,
with 和 **this** 这 **apparatus** 设备 **,** ,

他用这套装置进行的一些实验结果如下：

[wɪtʃ] ['ɪləstreɪtɪd] [sək'sesɪv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] [waɪl] ['wɔːkɪŋ] , [trɔtɪŋ] ,
which 哪个 **illustrated** 插图 **successive** 连续 **phases** 阶段 **of** 的 **the** 这 **action** 行动 **of** 的 **horses** 马匹 **while** 尽管 **walking** 步行 **,** , **trotting** 小跑 **,** ,
['gæləpɪŋ] ,
galloping 疾驰 **,** ,

图中展示了马匹行走、慢跑、疾驰的各个阶段的动作。

& [siː] . , [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] .
& & **c** c **.** . **,** , **were** 是 **published** 已发布 **in** 在 **1878** - **,** , **with** 和 **the** 这 **title** 标题 **of** 的 **"** " **The** 这 **Horse** 马 **in** 在 **Motion** 运动 **.** .

等，于 1878 年出版，标题为"运动中的马"。

" ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fəutəgræfs] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv]
" " **Copies** 副本 **of** 的 **these** 这些 **photographs** 照片 **were** 是 **deposited** 已存 **the** 这 **same** 相同的 **year** 年 **in** 在 **the** 这 **Library** 图书馆 **of** 的
['kɑːŋgrəs] [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] ,
Congress 国会 **at** 在 **Washington** 华盛顿 **,** ,

"这些照片的副本于同年存放在华盛顿的国会图书馆，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][bɜːr'lɪn] , ['lʌndən] , ['pærɪs] , [vi'enə] , &
and 和 **some** 一些 **of** 的 **them** 他们 **found** 成立 **their** 他们的 **way** 方式 **to** 到 **Berlin** 柏林 **,** , **London** 伦敦 **,** , **Paris** 巴黎 **,** , **Vienna** 维也纳 **,** , **&** &
[siː] . ,
c c **.** . **,** ,

他们中的一些人去了柏林、伦敦、巴黎、维也纳等地。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːmɛntəd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]['dʒɝːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
where 在哪里 **they** 他们 **were** 是 **commented** 评论 **upon** 之上 **by** 经过 **the** 这 **journals** 期刊 **of** 的 **the** 这 **day** 天 **.** .

当时的报刊杂志都对这些事件进行了评论。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[[**Pg** 页 **4** 4 **]**]

[第4页]

[ɪn] - ,
In 在 **1882** - **,** ,

1882年，

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɑ:n] " [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn]
during a lecture on " The Science of Animal Locomotion in its relation to Design
期间 一个 演讲 在 " 这 科学 的 动物 运动 在 它是 关系 到 设计
[ɪn][ɑ:rt] ,
in Art ,
在 艺术 ,

在题为"动物运动科学及其与艺术设计的关系"的讲座中，

" ['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ([si:] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv]
" given at the Royal Institution (see Proceedings of the Royal Institution of
" 给定 在 这 皇家 机构 (看 诉讼程序 的 这 皇家 机构 的
[greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
Great Britain ,
伟大的 英国 ,

"在皇家学会发表（参见英国皇家学会会刊，

[mɑ:rtʃ] - , -) ,
March 13 , 1882) ,
行进 - , -) ,

1882年3月13日），

[hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he exhibited the results of some of his
他 展出 这 结果 的 一些 的 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˌæntɪ'si:d(ə)nt] ['jɪrz]
experiments made during a few antecedent years
实验 制成 期间 一个 很少 前件 年
[æt; ət]['pæloʊ]['æltoʊ] ,
at Palo Alto ,
在 帕洛 阿尔托 ,

他展示了此前几年在帕洛阿尔托进行的一些实验成果。

[ˌkælə'fɔ:rniə] ; [wen] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌzu:ˌoʊpræk'sɪˌskoʊp][ænd; ənd][æn; ən]['ɑ:ksi] - ['haɪdrədʒən]
California ; when he , with the zoopraxiscope and an oxy - hydrogen
加利福尼亚州 ; 什么时候 他 , 和 这 动物活动镜 和 一个 氧 - 氢
['læntərn] ,
lantern ,
灯笼 ,

加利福尼亚州；当时他带着动物活动镜和氢氧灯，

[prə'dʒektid][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l][ə; eɪ] ['sɪnθəsɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ækʃnz] [hi:; hi][hæd; həd]
projected on the wall a synthesis of many of the actions he had
预计 在 这 墙 一个 合成 的 许多 的 这 行动 他 有
['ænəlaɪzd] .
analysed .
分析 .

他将自己分析过的许多行动的综合结果投影到墙上。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪ'reləvənt] [ɪf] [hi:; hi] [ri'pi:ts] [wʌt] [hi:; hi][ɑ:n] [ðæt] [ə'keɪʒn] [sed]
It may not be considered irrelevant if he repeats what he on that occasion said
它 可能 不是 是 经过考虑的 无关紧要 如果 他 重复 什么 他 在 那 场合 说
[ɪn][hɪz; ɪz][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][kwɔ'dru:pidəl, ˌkwɔdru'pedəl][wɔ:k] : —
in his analysis of the quadrupedal walk : —
在 他的 分析 的 这 四足动物 走 : —

如果他重复他当时在分析四足动物行走时所说的话，这或许并非无关紧要：

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ðɪ]['kæm(ə)rə][hæz; həz] [rɪ'viːld] , [ðiːz] [sək'sesɪv] [fʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːr; ər]

"	So	far	as	the	camera	has	revealed	,	these	successive	foot	fallings	are
"	所以	远的	作为	这	相机	有	揭晓	,	这些	连续	脚	坠落	是

[ɪn'veriəb(ə)l] ,

invariable	,
不变的	,

"就摄像机目前所显示的，这些连续的脚步声是不变的。"

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['prɑːbəbli] ['kɑːmən] [tuː; tə][ɔːl] [k'wɒdrʊpedz] . . . .

and	are	probably	common	to	all	quadrupeds	.	.	.	.
和	是	大概	常见的	到	全部	四足动物	.	.	.	.

而且很可能是所有四足动物共有的.....

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l][ðæt] [ðiːz] [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] — [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

"	It	is	also	highly	probable	that	these	photographic	investigations	—	which	were
"	它	是	还	高度	可能	那	这些	摄影	调查	—	哪个	是

['eksɪkjuːtɪd][wɪð; wɪθ][wet][kə'loʊdiən] [pleɪts] ,

executed	with	wet	collodion	plates	,
执行	和	湿的	火棉胶	盘子	,

"这些使用湿版火棉胶板进行的摄影调查也极有可能....."

[wɪð; wɪθ] [ɪks'pəuʒəz] [nɑːt] [ɪk'siːdɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsiz] [ðə; ðɪ][wʌn][faɪv] - ['θaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv]

with	exposures	not	exceeding	in	some	instances	the	one	five	-	thousandth	part	of
和	暴露	不是	超过	在	一些	实例	这	一	五	-	千分之一	部分	的

[ə; eɪ]['sekənd] — [wɪl] [dɪ'spel] ['meni] ['pɑːpjələr] [ɪ'luːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][geɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	second	—	will	dispel	many	popular	illusions	as	to	the	gait	of	a	horse	,
一个	第二	—	将要	打消	许多	受欢迎的	幻觉	作为	到	这	步态	的	一个	马	,

曝光时间有时甚至不超过五千分之一秒——这将消除许多关于马步态的流行误解。

[ænd; ənd] [ðæt] ['fjuːtʃər][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zɔːstɪv]

and	that	future	and	more	exhaustive
和	那	未来	和	更多的	详尽的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv]['riːs(ə)nt]

experiments	,	with	the	advantages	of	recent
实验	,	和	这	优势	的	最近的

['kemɪk(ə)l] [dis'kʌvəriz] ,

chemical	discoveries	,
化学	发现	,

未来将开展更多更全面的实验，并利用近期化学发现的优势，

[wɪl] [kəm'pliːtli] [ˌʌn'veɪl][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][ɔːl][ðə; ðɪ]['vɪzəb(ə)l]['mʌskjələr]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][men][ænd; ənd]

will	completely	unveil	to	the	artist	all	the	visible	muscular	action	of	men	and
将要	完全地	揭幕	到	这	艺术家	全部	这	可见的	肌肉发达的	行动	的	男人	和

['ænɪmlz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər][moʊst]['ræpɪd] ['muːvmənts] . . . .

animals	during	their	most	rapid	movements	.	.	.	.
动物	期间	他们的	最多	迅速的	移动	.	.	.	.

它将向艺术家完整地展现人类和动物在最快速运动中所有可见的肌肉活动.....

" [ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌɔːtə'mætɪk] [ˌæpə'rætəs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	employment	of	automatic	apparatus	for	the	purpose	of	obtaining	a
"	这	就业	的	自动的	设备	为了	这	目的	的	获得	一个

['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌfoʊtə'græfɪk] [iks'pəuʒəz] [ɪz] [tuː] ['riːs(ə)nt][fɔːr; fər][ɪts]['vælјuː]

regulated	succession	of	photographic	exposures	is	too	recent	for	its	value
受监管	演替	的	摄影	暴露	是	也	最近的	为了	它是	价值

[tuː; tə][biː; bi]['prɑːpərli] [ˌʌndər'stʊd] ,

to	be	properly	understood	,
到	是	适当地	理解	,

"利用自动装置进行有规律的连续摄影曝光的技术出现时间尚短，其价值尚未得到充分认识。"

[ɔ:r][tu:; tə][bi:; bi]['dʒen(ə)rəli] [ju:st] [fɔ:r; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪk'sperɪmənt] .

or	to	be	generally	used	for	scientific	experiment	.
或者	到	是	一般来说	用过的	为了	科学	实验	.

或用于科学实验。

[æt; ət][sʌm; səm]['fju:tʃər] [taɪm] [ðə; ði][ɪk'splɔ:rər][fɔ:r; fər]['hɪd(ə)n] [trʊθs] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]

At	some	future	time	the	explorer	for	hidden	truths	will	find	it	indispensable
在	一些	未来	时间	这	探险家	为了	隐	真相	将要	寻找	它	必不可少

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .

for	his	investigations	.
为了	他的	调查	.

在未来的某个时候，探索隐藏真相的人会发现它对他的调查来说是不可或缺的。

" [ɪn] - , [ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˌpensl'veɪnɪə] ,

"	In	1883	,	the	University	of	Pennsylvania	,
"	在	-	,	这	大学	的	宾夕法尼亚州	,

1883年，宾夕法尼亚大学

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][ɪts] ['fʌŋkʃnz] [æz; əz][ə; eɪ] [kən'trɪbjətər] [tu:; tə]['hju:mən]

with	an	enlightened	exercise	of	its	functions	as	a	contributor	to	human
和	一个	开明	锻炼	的	它是	函数	作为	一个	贡献者	到	人类

['nɑ:lɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

以开明的方式履行其作为人类知识贡献者的职能，

[ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [meɪk] , ['ʌndər] [ɪts] ['ɔ:spɪsɪz] ,

instructed	the	author	to	make	,	under	its	auspices	,
指示	这	作者	到	制作	,	在下面	它是	庇护	,

指示作者在其主持下制作，

[ə; eɪ] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] " ['ænɪm(ə)l][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] " [ɪn][ðə; ði] [brɔ:dɪst]

a	comprehensive	investigation	of	"	Animal	Locomotion	"	in	the	broadest
一个	综合的	调查	的	"	动物	运动	"	在	这	最广泛的

[sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] .

significance	of	the	words	.
意义	的	这	字	.

对"动物运动"一词最广泛的含义进行全面调查。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[ə; eɪ]['daɪəgræm][ʌv; əv][ðə; ði]['stu:dioʊ]

A	Diagram	of	the	Studio
一个	图表	的	这	工作室

工作室示意图

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [ju:st] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [hɪr] ['gɪv(ə)n] .

and	the	arrangement	of	the	apparatus	used	for	this	purpose	is	here	given	.
和	这	安排	的	这	设备	用过的	为了	这	目的	是	这里	给定	.

在这种情况下所使用的装置的布置如下所示。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ˌti:'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [træk] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑ:d(ə)l][em][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [tu:; tə] [mu:v] .

TT	represents	the	track	along	which	the	model	M	was	caused	to	move	.
TT	代表	这	追踪	沿着	哪个	这	模型	M	曾是	导致	到	移动	.

TT 代表模型 M 沿其运动的轨迹。

[biː][ɪz][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['speɪsɪz][ʌv; əv][faɪv] ['sentɪmiːtər] [skwer] [fɔːr; fər][ðə; ði]

B	is	the	background	,	divided	into	spaces	of	5	centimetres	square	for	the
B	是	这	背景	,	分割	进入	空间	的	5	厘米	正方形	为了	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] .

purpose	of	measurement	.
目的	的	测量	.

为背景，为了测量目的，将其划分为 5 厘米见方的空间。

[el] , [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ,

L	,	a	horizontal	battery	of	electro	-	photographic	cameras	,
L	,	一个	水平的	电池	的	电	-	摄影	相机	,

L，一组水平排列的静电照相相机，

['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['moʊʃ(ə)n] ([æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] - ['miːtəz] [ɔːr][ə'baʊt] - [fiːt]

parallel	to	the	line	of	motion	(	at	a	distance	of	15	metres	or	about	48	feet
平行线	到	这	线	的	运动	(	在	一个	距离	的	-	米	或者	关于	-	脚

[ˌðer'frʌm]) ,

therefrom	)	,
由此	)	,

与运动方向平行（距离运动方向 15 米或约 48 英尺处），

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - ['lætərəl] [iks'pəuʒəz] .

for	a	series	of	12	lateral	exposures	.
为了	一个	系列	的	-	侧	暴露	.

进行 12 次侧面曝光。

[ɑːr] , [ə; eɪ]['vɜːrtɪk(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] , [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz]

R	,	a	vertical	battery	of	electro	-	photographic	cameras	,	at	right	angles
拉	,	一个	垂直的	电池	的	电	-	摄影	相机	,	在	正确的	角度

[tuː; tə][ðə; ði]['lætərəl] ['bætəri] ,

to	the	lateral	battery	,
到	这	侧	电池	,

R，一组垂直排列的静电照相相机，与侧面的相机组成直角。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] - [rɪr] [for'ʃɔrtn] .

for	a	series	of	12	rear	foreshortenings	.
为了	一个	系列	的	-	后部	透视缩短	.

一系列 12 个后透视缩短。

[ef] , [ə; eɪ][ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv][ɪ'lektroʊ] - [ˌfoʊtə'græfɪk] ['kæmɜ-əz, 'kæmrəz] ,

F	,	a	horizontal	battery	of	electro	-	photographic	cameras	,
F	,	一个	水平的	电池	的	电	-	摄影	相机	,

F，一组水平排列的静电照相相机，

[æt; ət]['eni]['suːtəb(ə)l]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lætərəl] ['bætəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [frʌnt]

at	any	suitable	angle	to	the	lateral	battery	for	a	series	of	front
在	任何	合适的	角度	到	这	侧	电池	为了	一个	系列	的	正面

[for'ʃɔrtn] .

foreshortenings	.
透视缩短	.

以任何合适的角度与侧向电池进行一系列前向透视缩短。

[oʊ] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['bætəriz] , [ə; eɪ] ['krɑːnəgræf] [fɔːr; fər] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði]

O	,	the	position	of	the	electric	batteries	,	a	chronograph	for	recording	the
哦	,	这	位置	的	这	电的	电池	,	一个	计时表	为了	记录	这

[taɪm] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [iks'pəuʒəz] ,

time	intervals	of	exposures	,
时间	间隔	的	暴露	,

O，电池的位置，用于记录曝光时间间隔的计时器，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌæpə'rætəs] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	other	apparatus	used	in	the	investigation	.
和	其他	设备	用过的	在	这	调查	.

以及调查中使用的其他仪器。

[ə; eɪ] [klɑːk] - [wɜːrk] [ˌæpə'rætəs] , [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːpəreɪtər] ,

A	clock	-	work	apparatus	,	set	in	motion	at	the	will	of	the	operator	,
一个	钟	-	工作	设备	,	放	在	运动	在	这	将要	的	这	操作员	,

一种机械装置，由操作者随意启动。

[dɪ'strɪbjuːtɪd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['kɝːənts] ,

distributed	a	series	of	electric	currents	,
分布式	一个	系列	的	电的	电流	,

分配了一系列电流，

[ænd; ənd] ['siŋkrənəsli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [kən'sekjətɪv] [ɪks'pəuʒəz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	synchronously	effected	consecutive	exposures	in	each	of	the
和	同步	受影响	连续的	暴露	在	每个	的	这

[θriː] ['bætəriz] [ʌv; əv]['kæmɝəz, 'kæmrəz] .

three	batteries	of	cameras	.
三	电池	的	相机	.

并在三组相机中分别同步进行连续曝光。

[ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ɪks'pəuʒəz] [wɜːr; wər] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['krɑːnəgræf] , [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]

The	intervals	of	exposures	were	recorded	by	the	chronograph	,	and	divided
这	间隔	的	暴露	是	记录	经过	这	计时表	,	和	分割

['ɪntuː] ['θaʊznθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] .

into	thousandths	of	a	second	.
进入	千分之一	的	一个	第二	.

曝光间隔由计时器记录，并细分为千分之一秒。

[ðiːz] ['ɪntərvlz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['verid] [æt; ət] [wɪl] [frʌm; frəm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [wʌn] - ['θaʊznθ] [pɑːrts]

These	intervals	could	be	varied	at	will	from	seventeen	one	-	thousandth	parts
这些	间隔	可以	是	多种多样	在	将要	从	十七	一	-	千分之一	部分

[ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][tuː; tə] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

of	a	second	to	several	seconds	.
的	一个	第二	到	一些	秒	.

这些间隔可以随意变化，从千分之十七秒到几秒不等。

[ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['negətivz] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ɪn] - ;

The	task	of	making	the	original	negatives	was	completed	in	1885	;
这	任务	的	制作	这	原来的	负面	曾是	完全的	在	-	;

制作原始底片的任务于 1885 年完成；

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][fɔːr; fər]

the	remaining	years	have	been	devoted	to	the	preparation	of	the	work	for
这	其余的	年	有	到过	奉献	到	这	准备	的	这	工作	为了

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

publication	.
发布	.

其余的几年时间都用于准备出版这部作品。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['lætərəl] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'sekjətɪv] ['feɪzɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['hɔːrsɪz] .

Lateral	elevation	of	some	consecutive	phases	of	action	by	representative	horses	.
侧	海拔	的	一些	连续的	阶段	的	行动	经过	代表	马匹	.

代表性马匹在连续动作阶段的侧向抬举。

[iːtʃ] [laɪn] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['fɔːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪd] .

Each	line	illustrates	the	successive	fallings	of	the	feet	during	a	single	stride	.
每个	线	图示	这	连续	坠落	的	这	脚	期间	一个	单身的	步幅	.

每条线都描绘了迈出一步时双脚依次落地的过程。

['æftər][ðə; ði][læst] [feɪz] ['ɪləstreɪtɪd] , [ðə; ði] [fiːt] , ['dʊrɪŋ] [kən'tɪnjuəs] ['moʊʃ(ə)n] ,

After	the	last	phase	illustrated	,	the	feet	,	during	continuous	motion	,
后	这	最后的	阶段	插图	,	这	脚	,	期间	连续的	运动	,

在上一阶段所示之后，脚部在持续运动过程中，

[wɪl] [rɪ'vɜːrt] ['præktɪkli] [tuː; tə][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] .

will	revert	practically	to	their	position	in	the	first	phase	.
将要	恢复	几乎	到	他们的	位置	在	这	第一的	阶段	.

实际上将恢复到第一阶段的状态。

[ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['distənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd]

The	comparative	distances	of	the	feet	from	each	other	or	from	the	ground
这	比较	距离	的	这	脚	从	每个	其他	或者	从	这	地面

[ɑːr; ər][nɑːt] [drɔːn] [tuː; tə] [skeɪl] ;

are	not	drawn	to	scale	;
是	不是	绘制	到	规模	;

图中各脚之间的距离以及各脚与地面之间的距离均未按比例绘制；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [ə'prɑːksɪmət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [straɪd] .

and	,	in	any	event	,	would	be	merely	approximate	for	the	succeeding	stride	.
和	,	在	任何	事件	,	会	是	仅仅	近似	为了	这	成功	步幅	.

无论如何，对于接下来的步伐来说，这都只是近似值。

[ɪn][ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] [straɪd] [noʊ] . - , [feɪz] [θriː][ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ,

In	the	conjectural	stride	No	.	10	,	phase	3	is	very	doubtful	,
在	这	推测性的	步幅	不	.	-	,	阶段	3	是	非常	疑	,

在推测步骤10中，第三阶段非常值得怀疑。

['feɪzɪz] [faɪv][ænd; ənd]['sɛvən] [siːm] ['prɑːbəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [straɪd] .

phases	5	and	7	seem	probable	in	a	very	long	stride	.
阶段	5	和	7	似乎	可能	在	一个	非常	长的	步幅	.

第 5 阶段和第 7 阶段似乎很有可能以非常长的时间跨度推进。

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪts] .

DESCRIPTION	OF	THE	PLATES	.
描述	的	这	盘子	.

版画描述。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]

The	results	of	this	investigation	are
这	结果	的	这	调查	是

这项调查的结果是：

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [wʌn] [ʃiːts] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns] , [kən'teɪnɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] -

Seven	Hundred	and	Eighty	-	one	Sheets	of	Illustrations	,	containing	more	than	20
七	百	和	八十	-	一	床单	的	插图	,	包含	更多的	比	-

, - ['fɪgjərz] [ʌv; əv][men] ,

,	000	figures	of	men	,
,	-	数据	的	男人	,

七百八十一张插图，包含超过两万个男性人物形象，

['wɪmɪn]	,	[ænd; ənd]	['tʃɪldrən]	,	['ænɪmlz]	[ænd; ənd]	[bɜ:rdz]	,	['æktɪvli]	[ɪn'geɪdʒd]	[ɪn]	['wɔ:kɪŋ]	,	['gæləpɪŋ]
women	**,**	**and**	**children**	**,**	**animals**	**and**	**birds**	**,**	**actively**	**engaged**	**in**	**walking**	**,**	**galloping**
女性	,	和	孩子们	,	动物	和	鸟类	,	积极	已订婚的	在	步行	,	疾驰

,	['flaɪɪŋ]	,	['wɜ:rkɪŋ]	,
,	**flying**	**,**	**working**	**,**
,	飞行	,	在职的	,

妇女、儿童、动物和鸟类，都在积极地行走、奔跑、飞行、工作。

['dʒʌmpɪŋ]	,	['faɪtɪŋ]	,	['dænsɪŋ]	,	['pleɪɪŋ]	[æt; ət]	[beɪs]	-	[bɔ:l]	,	['krɪkɪt]	,	[ænd; ənd]	['ʌðər]	[æθ'letɪk]
jumping	**,**	**fighting**	**,**	**dancing**	**,**	**playing**	**at**	**base**	**-**	**ball**	**,**	**cricket**	**,**	**and**	**other**	**athletic**
跳	,	斗争	,	跳舞	,	玩耍	在	根据	-	球	,	蟋蟀	,	和	其他	运动

[geɪmz]	,
games	**,**
游戏	,

跳跃、打架、跳舞、打棒球、板球和其他体育运动

[ɔ:r]	['ʌðər]	['ækʃnz]	[ˌɪnsɪ'dent(ə)l]	[tu:; tə]	['evri]	-	[deɪ]	[laɪf]	,	[wɪtʃ]	['ɪləstreɪt]	['moʊʃ(ə)n]	[ɔ:r]	[ðə; ði]	[pleɪ]
or	**other**	**actions**	**incidental**	**to**	**every**	**-**	**day**	**life**	**,**	**which**	**illustrate**	**motion**	**or**	**the**	**play**
或者	其他	行动	偶然的	到	每一个	-	天	生活	,	哪个	阐明	运动	或者	这	玩

[ʌv; əv]	['mʌslz]	.
of	**muscles**	**.**
的	肌肉	.

或日常生活中其他附带的动作，这些动作可以说明运动或肌肉的活动。

[ðiːz]	[ʃiːts]	[ʌv; əv]	[ˌilə'streiʃəns]	[ɑ:r; ər]	[kən'venʃənəli]	[kɔ:ld]	"	[pleɪts]	.
These	**sheets**	**of**	**illustrations**	**are**	**conventionally**	**called**	**"**	**plates**	**.**
这些	纸张	的	插图	是	传统上	称为	"	盘子	.

这些插图页通常被称为"图版"。

"	[iːtʃ]	[pleɪt]	['ɪləstreɪts]	[ðə; ði]	[sək'sesɪv]	['feɪzɪz]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	['ækʃ(ə)n]	,
"	**Each**	**plate**	**illustrates**	**the**	**successive**	**phases**	**of**	**a**	**single**	**action**	**,**
"	每个	盘子	图示	这	连续	阶段	的	一个	单身的	行动	,

"每幅图都展示了单一动作的各个阶段，

['foʊtəˌgræft]	[wɪð; wɪθ]	[ˌɔ:tə'mætɪk]	[ɪ'lektroʊ]	-	[ˌfoʊtə'græfɪk]	[ˌæpə'rætəs]	[æt; ət]	['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]
photographed	**with**	**automatic**	**electro**	**-**	**photographic**	**apparatus**	**at**	**regulated**
拍摄	和	自动的	电	-	摄影	设备	在	受监管

[ænd; ənd]	['ækjərətli]	[rɪ'kɔ:rdɪd]	['ɪntərvlz]	[ʌv; əv]	[taɪm]	,
and	**accurately**	**recorded**	**intervals**	**of**	**time**	**,**
和	准确	记录	间隔	的	时间	,

使用自动电子照相设备，按照规定的、精确记录的时间间隔进行拍摄，

[kən'sekjətɪvli]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vju:]	;	[ɔ:r]	,	[kən'sekjətɪvli]	[ænd; ənd]	['siŋkrənəsli]
consecutively	**from**	**one**	**point**	**of**	**view**	**;**	**or**	**,**	**consecutively**	**and**	**synchronously**
连续	从	一	观点	的	看法	;	或者	,	连续	和	同步

[frʌm; frəm]	[tu:]	,
from	**two**	**,**
从	二	,

从某一角度连续地；或者，从两个角度连续且同步地，

[ɔ:r]	[frʌm; frəm]	[θri:]	[pɔɪnts]	[ʌv; əv]	[vju:]	.
or	**from**	**three**	**points**	**of**	**view**	**.**
或者	从	三	积分	的	看法	.

或者从三个角度来看。

[i:tʃ]	[pleɪt]	[ɪz]	[kəm'pli:t]	[ɪn]	[ɪt'self]	[wɪ'ðaʊt]	['refrəns]	[tu:; tə]	['eni]	['ʌðər]	[pleɪt]	.
Each	**Plate**	**is**	**complete**	**in**	**itself**	**without**	**reference**	**to**	**any**	**other**	**Plate**	**.**
每个	盘子	是	完全的	在	本身	没有	参考	到	任何	其他	盘子	.

每张图版都是独立的，无需与其他图版关联。

[wen] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [twelv] [kən'sekjətɪv] [iks'pəuʒəz] , [frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	the	complete	series	of	twelve	consecutive	exposures	,	from	each	of	the
什么时候	这	完全的	系列	的	十二	连续的	暴露	,	从	每个	的	这

[θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] ,

three	points	of	view	,
三	积分	的	看法	,

当从三个不同的视角分别拍摄完十二张连续曝光的照片后，

[ɑːr; ər] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [wʌn] [pleɪt] , [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðʌs] : — [wʌn] [ˌtuː'tuː] [θriː] [fɔːr]

are	included	in	One	Plate	,	the	arrangement	is	usually	thus	:	—	1	2	3	4
是	包括	在	一	盘子	,	这	安排	是	通常	因此	:	—	1	2	3	4

[faɪv] [sɪks] ['sɛvən] [eɪt] [naɪn] - - -

5	6	7	8	9	10	11	12
5	6	7	8	9	-	-	-

如果一盘菜包含多个菜品，其排列顺序通常如下：—1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

['lætərəlz] . [wʌn] [ˌtuː'tuː] [θriː] [fɔːr] [faɪv] [sɪks] ['sɛvən] [eɪt] [naɪn] - - -

Laterals	.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
侧线	.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	-	-	-

侧位。1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

[rɪr] [for'ʃɔrtn] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɜːrtɪk(ə)l] [laɪn] ,

Rear	Foreshortenings	from	points	of	view	on	the	same	vertical	line	,
后部	透视缩短	从	积分	的	看法	在	这	相同的	垂直的	线	,

从同一垂直线上的不同视角观察到的后透视缩短现象

[æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] 90° [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætərəlz] . [wʌn] [ˌtuː'tuː] [θriː] [fɔːr] [faɪv] [sɪks] ['sɛvən] [eɪt] [naɪn] - - -

at	an	angle	of	90°	from	the	Laterals	.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
在	一个	角度	的	90°	从	这	侧线	.	1	2	3	4	5	6	7	8	9	-	-	-

与侧向线成 90° 角。1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

[frʌnt] [for'ʃɔrtn] [frʌm; frəm] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] [pleɪn] , [æt; ət] ['suːtəb(ə)l] ['æŋglz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætərəlz] .

Front	Foreshortenings	from	points	of	view	on	the	same	horizontal	plane	,	at	suitable	angles	from	the	Laterals	.
正面	透视缩短	从	积分	的	看法	在	这	相同的	水平的	飞机	,	在	合适的	角度	从	这	侧线	.

从同一水平面上的视角，以适当的角度从侧视图观察正面透视缩短。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['fəutəgræfs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːmən] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

The	plates	are	not	photographs	in	the	common	acceptation	of	the	word	,
这	盘子	是	不是	照片	在	这	常见的	接受	的	这	单词	,

这些照片并非通常意义上的照片。

[bʌt; bət] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['pɜːrmənənt] [ɪŋk] , [frʌm; frəm] [dʒə'læti,naiz] ['kɑːpər] - [pleɪts] , [baɪ] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['foʊtoʊ] - [grə'vjʊr] ['kʌmpəni] ,

but	are	printed	in	Permanent	Ink	,	from	gelatinised	copper	-	plates	,	by	the	New	York	Photo	-	Gravure	Company	,
但	是	打印	在	永恒的	墨水	,	从	明胶化	铜	-	盘子	,	经过	这	新的	约克	照片	-	凹版印刷	公司	,

但它们是由纽约照相凹版印刷公司使用永久性墨水，从明胶铜版印刷而成。

[ɑːn] [θɪk] ['lɪnɪn] [pleɪt] - ['peɪpər] .

on	thick	linen	plate	-	paper	.
在	厚的	亚麻布	盘子	-	纸	.

印在厚厚的亚麻餐盘纸上。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][ɪz] - × - ['sentɪmiːtər] — - × - [ɪntʃɪz] ,

The	size	of	the	paper	is	45	×	60	centimetres	—	19	×	24	inches	,
这	尺寸	的	这	纸	是	-	×	-	厘米	—	-	×	-	英寸	,

纸张尺寸为45×60厘米——19×24英寸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['sɜːrfɪs] ['veriz] [frʌm; frəm] - × - [tuː; tə] - × - ['sentɪmiːtər] — [sɪks] × -

and	the	printed	surface	varies	from	15	×	45	to	20	×	30	centimetres	—	6	×	18
和	这	打印	表面	变化	从	-	×	-	到	-	×	-	厘米	—	6	×	-

[tuː; tə][naɪn] × - [ɪntʃɪz] .

to	9	×	12	inches	.
到	9	×	-	英寸	.

印刷面尺寸从 15 × 45 厘米到 20 × 30 厘米（6 × 18 英寸到 9 × 12 英寸）不等。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɑːn] [iːtʃ] [pleɪt] ['veriz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

The	number	of	figures	on	each	plate	varies	from	12	to	36	.
这	数字	的	数据	在	每个	盘子	变化	从	-	到	-	.

每个盘子上的图案数量从 12 个到 36 个不等。

[tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pleɪts] [æz; əz][wʌn][ˌʌndɪ'vaɪdɪd][wɜːrk][wʌz; wəz]

To	publish	so	great	a	number	of	plates	as	one	undivided	work	was
到	发布	所以	伟大的	一个	数字	的	盘子	作为	一	未分割的	工作	曾是

[kən'sɪdərd] [ʌn'nesəseri] ,

considered	unnecessary	,
经过考虑的	不必要	,

将如此多的图版作为一个整体出版被认为是没有必要的。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sʌbdʒekt] [telz] [ɪts] [oʊn] ['stɔːri] ; [ænd; ənd][ˌɪnɪk'spiːdiənt] ,

for	each	subject	tells	its	own	story	;	and	inexpedient	,
为了	每个	主题	讲述	它是自己的		故事	;	和	不合适的	,

每个主题都有其自身的故事；而且不合时宜，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][hæd; həd][ɪn] [vjuː] ,

for	it	would	defeat	the	object	which	the	University	had	in	view	,
为了	它	会	击败	这	目的	哪个	这	大学	有	在	看法	,

因为那样做会违背大学的初衷。

[ænd; ənd]['lɪmɪt][ɪts][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][lɑːrdʒ]['laɪbrɛˌriːz] , ['welθi] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

and	limit	its	acquisition	to	large	Libraries	,	wealthy	individuals	,
和	限制	它是	获得	到	大的	图书馆	,	富裕	个人	,

并限制其购买对象为大型图书馆和富裕人士，

[ɔːr] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['meni] [huː] [maɪt] [dɪ'zaɪər]

or	Institutions	where	it	would	be	beyond	the	reach	of	many	who	might	desire
或者	机构	在哪里	它	会	是	超过	这	抵达	的	许多	WHO	可能	欲望

[tuː; tə] ['stʌdi] [ˌaɪ 'tiː] .

to	study	it	.
到	学习	它	.

或者对于那些想学习这门学科的人来说，这些机构可能遥不可及。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , ['ðerfɔːr] , [bɪn] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [pleɪts] ,

It	has	,	therefore	,	been	decided	to	issue	a	series	of	One	Hundred	Plates	,
它	有	,	所以	,	到过	决定	到	问题	一个	系列	的	一	百	盘子	,

因此，决定发行一套一百个盘子。

[wɪtʃ] ['nʌmbər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ʌv; əv][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [wɪl] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz]

which	number	,	for	the	purposes	of	publication	,	will	be	considered	as
哪个	数字	,	为了	这	目的	的	发布	,	将要	是	经过考虑的	作为

[ə; eɪ] " ['kɑ:pi] " [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

a	"	copy	"	of	the	work	.
一个	"	复制	"	的	这	工作	.

就出版而言，该编号将被视为作品的"副本"。

[ði:z] [wʌn] ['hʌndrəd] [pleɪts] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [mi:t] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər]

These	one	hundred	plates	will	probably	meet	the	requirements	of	the	greater	number
这些	一	百	盘子	将要	大概	见面	这	要求	的	这	更大的	数字

[ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbɝz] .

of	the	subscribers	.
的	这	订阅者	.

这100张餐盘应该能够满足大多数订户的需求。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vju:] [ɪz] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

In	accordance	with	this	view	is	issued	the	following
在	根据	和	这	看法	是	发布	这	下列的

基于此观点，特发布以下内容

[prə'spektəs]

PROSPECTUS
招股说明书

招股说明书

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['ænɪm(ə)l] [ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

ANIMAL	LOCOMOTION	,
动物	运动	,

动物运动，

[æn; ən] [ɪ'lektroʊ] - [ˌfoʊtə'græfɪk] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'sekjətɪv] ['feɪzɪz]

AN	ELECTRO	-	PHOTOGRAPHIC	INVESTIGATION	OF	CONSECUTIVE	PHASES
一个	电	-	摄影	调查	的	连续的	阶段

连续相的电镜研究

[ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['mu:vmənts] ,

OF	ANIMAL	MOVEMENTS	,
的	动物	移动	,

动物运动，

[baɪ]

BY
经过

经过

['ɛdˌwɜ:rd] ['maɪˌbrɪdʒ] . - - - .

EADWEARD	MUYBRIDGE	.	1872	-	1885	.
死者	穆布里奇	.	-	-	-	.

埃德沃德·迈布里奇，1872-1885。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

PUBLISHED	UNDER	THE	AUSPICES	OF	THE
已发布	在下面	这	庇护	的	这

在本机构的赞助下出版

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [ʌv; əv] [ˌpensˈlveɪnɪə] .
UNIVERSITY **OF** **PENNSYLVANIA** **.**
大学 的 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚大学。

[ɪkˈskluːsɪvli] [baɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] .
Exclusively **by** **Subscription** **.**
只 经过 订阅 .

仅限订阅用户。

[kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
CONSISTING **OF** **A** **SERIES** **OF**
由 的 一个 系列 的

由一系列

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [pleɪts] ,
ONE **HUNDRED** **PLATES** **,**
一 百 盘子 ,

一百个盘子，

[æt; ət][ə; eɪ] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [ʌv; əv]
AT **A** **SUBSCRIPTION** **PRICE** **OF**
在 一个 订阅 价格 的

订阅价格为

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz]
One **Hundred** **Dollars**
一 百 美元

一百美元

[fɔːr; fər][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɔːr]
For **the** **United** **States** **,** **or**
为了 这 团结的 各州 , 或者

对于美国而言，或者

[ˈtwenti] [ˈgɪnɪ]
Twenty **Guineas**
二十 几内亚

二十几尼

[fɔːr; fər] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ;
For **Great** **Britain** **;**
为了 伟大的 英国 ;

为了大不列颠；

[ɔːr][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈgɪnɪ] [ɪn][ðə; ði][goʊld] [ˈkɜːrənsi]
Or **the** **equivalent** **of** **Twenty** **Guineas** **in** **the** **gold** **currency**
或者 这 相等的 的 二十 几内亚 在 这 金子 货币

或者相当于二十几尼的黄金货币

[ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] [ɪn] [ˈjʊrəp] .
of **other** **countries** **in** **Europe** **.**
的 其他 国家 在 欧洲 .

欧洲其他国家。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]
This **will** **be** **for**
这 将要 是 为了

这将是为了

[ˈɔːstriə] ,
Austria **,**
奥地利 ,

奥地利，

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['flɔːrɪn] ;
Two Hundred and Ten Florins ;
二 百 和 十 弗洛林 ;

二百一十弗罗林;

['beldʒəm] , [fræns] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] ,
Belgium , France , Italy , and Switzerland ,
比利时 , 法国 , 意大利 , 和 瑞士 ,

比利时、法国、意大利和瑞士

[faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [fræŋks] ;
Five Hundred and Twenty - five Francs ;
五 百 和 二十 - 五 法郎 ;

五百二十五法郎;

['dʒɜːrməni] ,
Germany ,
德国 ,

德国,

[fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maːrks] ;
Four Hundred and Twenty Marks ;
四 百 和 二十 分数 ;

四百二十马克;

['hɑːlənd] ,
Holland ,
荷兰 ,

荷兰,

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['gɪldər] .
Two Hundred and Fifty Guilders .
二 百 和 五十 荷兰盾 .

二百五十荷兰盾。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['kænvəs] - [laɪnd] , [fʊl] [ə'merɪkən] - ['rʌʃə] ['leðər]
The Plates are enclosed in a strong , canvas - lined , full American - Russia Leather
这 盘子 是 内 在 一个 强的 , 帆布 - 衬里 , 满的 美国人 - 俄罗斯 皮革
[pɔːrt'foʊlioʊ] .
Portfolio .
文件夹 .

这些图版装在一个结实的、帆布衬里的美俄皮革文件夹中。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [ə'pɑːn] [æn; ən] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [ɪn]
For the purpose of placing all of the subscribers upon an equal footing in
为了 这 目的 的 放置 全部 的 这 订阅者 之上 一个 平等的 立足点 在
[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [kɔːst] ,
regard to cost ,
看待 到 成本 ,

为了使所有订户在费用方面处于平等地位,

[ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːrt'foʊlioʊ] , [ænd; ənd] [pækt] [bɪ'twiːn]
a copy of the work will be sent in the portfolio , and packed between
一个 复制 的 这 工作 将要 是 发送 在 这 文件夹 , 和 包装 之间
['bɔrdz] ,
boards ,
板 ,

作品副本将随作品集一起寄出，并用纸板夹住包装。

[tuː; tə] ['eni] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [səb'skraɪbər] , ['prɑːpərli] [ɪn'dɔːrst] ,

to	any	well	-	established	Institution	,	or	to	any	subscriber	,	properly	endorsed	,
到	任何	出色地	-	已确立的	机构	,	或者	到	任何	订户	,	适当地	认可	,

可寄送至任何信誉良好的机构，或任何经适当背书的订户。

[tuː; tə] ['eni] ['sɪti] [ɪn] ['sentrəl] [ɔːr] ['westərn] ['jʊrəp] , [ɔːr][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

to	any	city	in	Central	or	Western	Europe	,	or	in	the	United	States	.
到	任何	城市	在	中央	或者	西	欧洲	,	或者	在	这	团结的	各州	.

飞往中欧或西欧的任何城市，或美国的任何一个城市。

[freɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] [peɪd] ,

Freight	Charges	Paid	,
货运	收费	有薪酬的	,

已付运费

[ɪf] [soʊ] [riˈkwestid] , [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

if	so	requested	,	to	the	railway	station	,
如果	所以	请求	,	到	这	铁路	车站	,

如果提出要求，送至火车站。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt][ðə; ði][səb'skrɪpʃ(ə)n] [praɪs][ɪz] [rɪ'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [wiːk] [ʌv; əv]

with	the	understanding	that	the	subscription	price	is	remitted	within	one	week	of
和	这	理解	那	这	订阅	价格	是	已汇出	之内	一	星期	的

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

the	day	of	the	arrival	of	the	work	at	the	station	.
这	天	的	这	到达	的	这	工作	在	这	车站	.

但须明确，订阅费应在作品到达车站后一周内汇出。

['kʌstəm] ['duːtiz] , [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] , [ɪf] ['eni] , [æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði][səb'skraɪbər] .

Custom	duties	,	or	any	other	expenses	,	if	any	,	at	the	cost	of	the	subscriber	.
风俗	职责	,	或者	任何	其他	开支	,	如果	任何	,	在	这	成本	的	这	订户	.

关税或其他任何费用（如有）均由订户承担。

[ə'dɪʃən(ə)l] [pleɪts] [ɪn] ['eni] [rɪ'kwaɪərd] ['nʌmbər] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][səb'skraɪbər][æt; ət]

Additional	Plates	in	any	required	number	will	be	supplied	to	the	subscriber	at
额外的	盘子	在	任何	必需的	数字	将要	是	供应	到	这	订户	在

[ðə; ði] [seɪm] [prə'pɔːrʃənət] [reɪt] ;

the	same	proportionate	rate	;
这	相同的	成比例的	速度	;

订户可按相同比例获得所需数量的额外车牌；

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːrdərd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n]

these	,	however	,	must	be	ordered	at	the	same	time	as	the	subscription
这些	,	然而	,	必须	是	订购	在	这	相同的	时间	作为	这	订阅

[pleɪts] .

Plates	.
盘子	.

但是，这些必须与订阅车牌同时订购。

[ðə; ði] [pleɪts] [wɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd]

The	Plates	will	be	supplied
这	盘子	将要	是	供应

餐盘将由我们提供。

[ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [səb'skraɪbɚz] .

Exclusively	To	Subscribers	.
只	到	订阅者	.

仅限订阅用户。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ˌɪnəd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['ɑːrbɪtreri] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn]

It	was	considered	inadvisable	to	make	an	arbitrary	selection	of	the	one
它	曾是	经过考虑的	不宜	到	制作	一个	随意的	选择	的	这	一

['hʌndrəd] [pleɪts] ['ɔːfərd] [tuː; tə][səb'skraɪbɚz] ,

hundred	Plates	offered	to	subscribers	,
百	盘子	提供	到	订阅者	,

人们认为，从提供给订户的一百张版画中随意挑选是不明智的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðer; ðər][daɪ'vɜːrs]

and	with	the	object	of	meeting	,	as	far	as	possible	,	their	diverse
和	和	这	目的	的	会议	,	作为	远的	作为	可能的	,	他们的	各种各样的

[ri'kwaiəmənt] ,

requirements	,
要求	,

为了尽可能满足他们多样化的需求，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['iːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsʌb'dʒɔɪnd] [lɪst]

they	are	invited	to	make	their	own	selection	,	either	from	the	subjoined	list
他们	是	受邀	到	制作	他们的	自己的	选择	,	任何一个	从	这	并列	列表

[ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

of	subjects	,
的	主题	,

他们可以从所附的科目列表中自行选择，

[ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ]['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['kætəlɔːg] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [friː] [ʌv; əv] [ɪk'spens]

or	from	a	detailed	catalogue	,	which	will	be	forwarded	free	of	expense
或者	从	一个	详细的	目录	,	哪个	将要	是	转发	自由的	的	费用

[tuː; tə] ['evri] [səb'skraɪbər] .

to	every	subscriber	.
到	每一个	订户	.

或者从详细的产品目录中选择，该目录将免费寄送给每位订户。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [pleɪts] ['pʌblɪʃt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [klæs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] ,

The	following	are	the	numbers	of	Plates	published	of	each	class	of	subjects	,
这	下列的	是	这	数字	的	盘子	已发布	的	每个	班级	的	主题	,

以下是各类主题已出版的图版数量：

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] [sɪ'lekʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] : —

from	which	the	subscriber's	selection	can	be	made	:	—
从	哪个	这	订阅者的	选择	能	是	制成	:	—

订阅者可从中进行选择：—

[pleɪts] ['pʌblɪʃt] .

Plates	Published	.
盘子	已发布	.

已出版的图版。

[men] , [dreɪpt] [sɪks]

Men	,	draped	6
男人	,	垂坠的	6

男士，披着 6

" ['pelvɪs] [klɔːθ] -

"	pelvis	cloth	72
"	骨盆	布	-

“骨盆布 72

" [nuːd] -
" **nude** **133**
" 裸体 -

“裸体 133

['wɪmɪn] , [dreɪpt] -
Women **,** **draped** **60**
女性 , 垂坠的 -

身披斗篷的60位女性

" [træns'pærənt]['dreɪpəri][ænd; ənd]['semi] - [nuːd] -
" **transparent** **drapery** **and** **semi** **-** **nude** **63**
" 透明的 布料 和 半 - 裸体 -

“透明的帷幔和半裸 63

" [nuːd] -
" **nude** **180**
" 裸体 -

“裸体180”

['tʃɪldrən] , [dreɪpt] [wʌn]
Children **,** **draped** **1**
孩子们 , 垂坠的 1

儿童，披着 1

" [nuːd] -
" **nude** **15**
" 裸体 -

“裸体15

['muːvmənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd][faɪv]
Movements **of** **a** **man's** **hand** **5**
移动 的 一个 男人的 手 5

男人的手部动作 5

[æb'nɔːrm(ə)l]['muːvmənts] , [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [nuːd] [ænd; ənd]['semi] - [nuːd] -
Abnormal **movements** **,** **men** **and** **women** **,** **nude** **and** **semi** **-** **nude** **27**
异常 移动 , 男人 和 女性 , 裸体 和 半 - 裸体 -

异常动作，男女，裸体和半裸体 27

['hɔːrsɪz] ['wɔːkɪŋ] , [trɔtɪŋ] , ['gæləpɪŋ] , ['dʒʌmpɪŋ] , & [siː] . -
Horses **walking** **,** **trotting** **,** **galloping** **,** **jumping** **,** **&** **c** **.** **95**
马匹 步行 , 小跑 , 疾驰 , 跳 , & c . -

马匹行走、小跑、疾驰、跳跃等等。95

[mjuːlz] , ['ɑːksn] , [dɔːgz] , [kæts] , [goʊts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] -
Mules **,** **oxen** **,** **dogs** **,** **cats** **,** **goats** **,** **and** **other** **domestic** **animals** **40**
骡子 , 牛 , 狗 , 猫 , 山羊 , 和 其他 国内的 动物 -

骡子、牛、狗、猫、山羊和其他家畜 40

['laɪənz] , ['elifənts] , ['bʌfələuz] , ['kæməlz] , [dɪr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld] ['ænɪmlz] -
Lions **,** **elephants** **,** **buffaloes** **,** **camels** **,** **deer** **,** **and** **other** **wild** **animals** **57**
狮子 , 大象 , 水牛 , 骆驼 , 鹿 , 和 其他 荒野 动物 -

狮子、大象、水牛、骆驼、鹿和其他野生动物 57

['pɪdʒɪns] , ['vʌltʃərz] , ['ɔstrɪtʃiz] , ['iːgəlz] , [kreinz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɜːrdz] -
Pigeons **,** **vultures** **,** **ostriches** **,** **eagles** **,** **cranes** **,** **and** **other** **birds** **27**
鸽子 , 秃鹫 , 鸵鸟 , 老鹰 , 起重机 , 和 其他 鸟类 -

鸽子、秃鹫、鸵鸟、鹰、鹤和其他鸟类 27

['toʊt(ə)l]['nʌmbər][ʌv; əv] [pleɪts] -
Total **number** **of** **Plates** **781**
全部的 数字 的 盘子 -

车牌总数为781个

[kən'teɪnɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - , - ['fɪgjərz] .

Containing	**more**	**than**	**20**	**,**	**000**	**Figures**	**.**
包含	更多的	比	-	,	-	数据	.

包含超过 20,000 个图形。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [bi:; bi] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɔ:g] ,

Should	**the**	**selection**	**be**	**made**	**from**	**the**	**Catalogue**	**,**
应该	这	选择	是	制成	从	这	目录	,

如果从目录中进行选择，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

it	**will**	**be**	**advisable**	**to**	**give**	**the**	**Author**	**permission**	**to**	**change**	**any**	**one**	**of**
它	将要	是	建议	到	给	这	作者	允许	到	改变	任何	一	的

[ðə; ði][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [pleɪts] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ækʃ(ə)n] ,

the	**selected**	**Plates**	**for**	**any**	**other**	**illustrating**	**the**	**same**	**action**	**,**
这	已选	盘子	为了	任何	其他	图示	这	相同的	行动	,

建议授权作者将选定的任何一幅插图替换为任何其他能够说明相同动作的插图。

[ɪf] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] ['sʌbstɪtjutɪd] [pleɪt] ['ɪləstreɪts] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['betər]

if	**,**	**in**	**his**	**judgment**	**,**	**the**	**substituted**	**Plate**	**illustrates**	**that**	**action**	**with**	**a**	**better**
如果	,	在	他的	判断	,	这	替代	盘子	图示	那	行动	和	一个	更好的

['mɑ:d(ə)l] ,

model	**,**
模型	,

如果他认为替换后的盘子能更好地说明这一行为，

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] ['mænər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] .

or	**in**	**a**	**more**	**perfect**	**manner**	**than**	**the**	**one**	**selected**	**.**
或者	在	一个	更多的	完美的	方式	比	这	一	已选	.

或者以比所选方式更完美的方式。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪts] , [haʊ'evər] ,

With	**regard**	**to**	**the**	**selection**	**of**	**Plates**	**,**	**however**	**,**
和	看待	到	这	选择	的	盘子	,	然而	,

然而，关于餐盘的选择，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [ðæt] [ən'les] ['eni] ['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekt][ɔ:r] [pleɪt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd]

it	**has**	**been**	**found**	**by**	**experience**	**that**	**unless**	**any**	**special**	**subject**	**or**	**plate**	**is**	**required**
它	有	到过	成立	经过	经验	那	除非	任何	特别的	主题	或者	盘子	是	必需的

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ˌsætɪs'fæktəri][tu:; tə][ðə; ði][səb'skraɪbər] [ɪf] [hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði] ['ɔ:θər] ['dʒen(ə)rəl]

it	**will**	**be**	**more**	**satisfactory**	**to**	**the**	**subscriber**	**if**	**he**	**gives**	**the**	**Author**	**GENERAL**
它	将要	是	更多的	令人满意的	到	这	订户	如果	他	给予	这	作者	一般的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]

INSTRUCTIONS	**as**	**to**	**the**	**CLASS**	**of**	**subjects**	**desired**	**and**	**to**	**leave**	**the**
指示	作为	到	这	班级	的	主题	想要的	和	到	离开	这

[spə'sɪfɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

SPECIFIC	**selection**	**to**	**him**	**.**
具体的	选择	到	他	.

经验表明，除非有特殊主题或版画要求，否则订户最好向作者提供所需主题类别的一般性指示，而将具体选择权留给作者。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ]['laɪbrɛˌri:z][ænd; ənd][ɑ:rt][ɔ:r] ['saɪəns] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ɪn]

Many	**of**	**the**	**large**	**Libraries**	**and**	**Art**	**or**	**Science**	**Institutions**	**in**	**America**	**and**	**in**
许多	的	这	大的	图书馆	和	艺术	或者	科学	机构	在	美国	和	在

['jʊrəp] [hæv; həv] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər] ,

Europe	**have**	**subscribed**	**for**	**,**
欧洲	有	已订阅	为了	,

美国和欧洲的许多大型图书馆、艺术机构或科学机构都已订阅了该服务。

[ænd; ənd]
and
和

和

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hæv; həv] [naʊ] [ɪn][ðer; ðər] [pəˈzeʃn] , [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd]
have **now** **in** **their** **possession** **,** **a** **complete** **series** **of** **the** **seven** **hundred** **and**
有 现在 在 他们的 拥有 , 一个 完全的 系列 的 这 七 百 和
['eɪti] - [wʌn] [pleɪts] ,
eighty **-** **one** **Plates** **,**
八十 - 一 盘子 ,

他们现在拥有全套七百八十一幅图版。

[ðə; ði] [səbˈskrɪpʃ(ə)n] [praɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɪz]
the **subscription** **price** **for** **which** **is**
这 订阅 价格 为了 哪个 是

订阅价格为

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z]
Five **Hundred** **Dollars**
五 百 美元

五百美元

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in **the** **United** **States** **,**
在 这 团结的 各州 ,

在美国,

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈgɪnɪ]
One **Hundred** **Guineas**
一 百 几内亚

一百几尼

[ɪn] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [ˈsɪriːz] , [ɪn] [eɪt] [fʊl] [əˈmerɪkən] - [ˈrʌʃə] [ˈleðər]
in **Great** **Britain** **for** **the** **complete** **series** **,** **in** **eight** **full** **American** **-** **Russia** **leather**
在 伟大的 英国 为了 这 完全的 系列 , 在 八 满的 美国人 - 俄罗斯 皮革
[pɔːtˈfəʊliːˌəʊz] ,
portfolios **,**
投资组合 ,

在英国，全套丛书装帧精美，共八个美俄合制皮革文件夹。

[ɔːr] [ɪf] [baʊnd] [ɪn][ɪˈlev(ə)n] [ˈvɑːljəmz] , [iːtʃ] [pleɪt] [hɪndʒd] , [fʊl] [əˈmerɪkən] - [ˈrʌʃə] [ˈleðər] ,
or **if** **bound** **in** **eleven** **volumes** **,** **each** **plate** **hinged** **,** **full** **American** **-** **Russia** **leather** **,**
或者 如果 边界 在 十一 卷 , 每个 盘子 铰链 , 满的 美国人 - 俄罗斯 皮革 ,

或者装订成十一卷，每页都用铰链固定，采用全美俄皮革装帧。

[faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɜ-z, ˈdɔlɜ-z]
Five **Hundred** **and** **Fifty** **Dollars**
五 百 和 五十 美元

五百五十美元

[ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
in **the** **United** **States** **,**
在 这 团结的 各州 ,

在美国,

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] ['gɪnɪ]
One Hundred and Ten Guineas
一 百 和 十 几内亚

一百一十几尼

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ; [ɔ:r][ɪts] [ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər] ['eni] ['sɪti] [ɪn] ['sentrəl] [ɔ:r] ['westərn] ['jʊrəp] .
in Great Britain ; or its equivalent for any city in Central or Western Europe .
在 伟大的 英国 ; 或者 它是 相等的 为了 任何 城市 在 中央 或者 西 欧洲 .

在英国；或中欧或西欧任何城市的同等城市。

[səb'skraɪbɚz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv] [ði:z] [pleɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ɔ:r] [dɪ'fju:ʒn]
Subscribers who wish to make use of these Plates for the promotion or diffusion
订阅者 WHO 希望 到 制作 使用 的 这些 盘子 为了 这 晋升 或者 扩散
[ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,
of knowledge ,
的 知识 ,

希望利用这些版画进行知识推广或传播的订阅者，

[ɔ:r][fɔ:r; fər][ɑ:r'tɪstɪk][ɔ:r][ˌsaɪən'tɪfɪk]['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,
or for artistic or scientific purposes ,
或者 为了 艺术 或者 科学 目的 ,

或者用于艺术或科学目的，

[wɪl] [bi:; bi] [ə'fɔ:d] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['wɜ:rkɪŋ] ['kɑ:piz] [baɪ]['speʃ(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]
will be afforded facilities for acquiring working copies by special arrangement
将要 是 提供 设施 为了 收购 在职的 副本 经过 特别的 安排
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
with the Author .
和 这 作者 .

通过与作者的特别安排，将为获取工作副本提供便利。

[ˌvælɪ'dɪktəri] .
VALEDICTORY .
告别词 .

告别致辞。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [nɔ:r][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]
This is not exactly the place nor the time for the Author to express his
这 是 不是 确切地 这 地方 也不 这 时间 为了 这 作者 到 表达 他的
[ˌɑ:blə'geɪʃənz][ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
obligations and thanks to those gentlemen who have assisted him in his
义务 和 谢谢 到 那些 先生们 WHO 有 协助 他 在 他的
['leɪbər] ,
labours ,
劳动 ,

这里并非作者向协助他完成工作的各位先生表达感激之情和谢意的合适场合和时机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [ə'fɔ:rdz] [ə; eɪ][pər'hæps][nɑ:t] [ˌɪnə'proʊpriət] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]
but it affords a perhaps not inappropriate opportunity for him to pay a
但 它 提供 一个 也许 不是 不当 机会 为了 他 到 支付 一个
['trɪbju:t] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['ri:s(ə)ntli] [dɪ'si:st] [frend] [em] . [meɪ'sɔ:niər] ,
tribute of gratitude to his recently deceased friend M . Meissonier ,
贡 的 感激 到 他的 最近 死者 朋友 M . 梅索尼尔 ,

但这或许为他提供了一个恰当的机会，让他向最近去世的朋友梅索尼埃先生表达感激之情。

[wɪ'ðaʊt] [hu:z] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] [wʊd]
without whose enthusiastic encouragement it is probable the present work would
没有 谁 热情的 鼓励 它 是 可能 这 展示 工作 会
['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] .
never have been undertaken .
绝不 有 到过 已 .

如果没有他的热情鼓励，这项工作可能永远不会开展。

[ɪn] - [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [tuː; tə] [ə'tend] [æn; ən] ['ɪləstreɪtɪd] ['lektʃər] ['gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]

In	1882	he	invited	his	friends	to	attend	an	illustrated	Lecture	given	in	his
在	-	他	受邀	他的	朋友们	到	出席	一个	插图	演讲	给定	在	他的

['stuːdioʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] ,

studio	by	the	Author	,
工作室	经过	这	作者	,

1882年，他邀请朋友们到他的工作室参加作者举办的图文并茂的讲座。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] ['nesəseri] [fɔːr; fər]

and	then	referring	to	a	full	knowledge	of	a	subject	being	necessary	for
和	然后	指	到	一个	满的	知识	的	一个	主题	存在	必要的	为了

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['truːθfəli] [ɔːr][ˌsætɪs'fæktərəli][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

it	to	be	truthfully	or	satisfactorily	translated	by	the	artist	,
它	到	是	说实话	或者	令人满意地	翻译	经过	这	艺术家	,

然后指出，译者必须对某一主题有全面的了解，才能真实、令人满意地进行翻译。

[dɪ'klerd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔrsəz]

declared	how	much	his	own	impression	of	a	horse's
声明	如何	很多	他的	自己的	印象	的	一个	马匹

阐述了他对马的印象

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['moʊʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['æftər] ['hævɪŋ] ['kerfəli] ['stʌdid] [ɪts] [kən'sekjətɪv] ['feɪzɪz] .

motion	had	been	changed	after	having	carefully	studied	its	consecutive	phases	.
运动	有	到过	已更改	后	拥有	小心	研究	它是	连续的	阶段	.

在仔细研究了运动的各个阶段之后，运动方式发生了改变。

[ə'tenʃ(ə)n] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l]

Attention	need	not	be	directed	to	the	modifications	in	the	expression	of	animal
注意力	需要	不是	是	指导	到	这	修改	在	这	表达	的	动物

['muːvmənts] [naʊ] [prəg'resɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntər][ænd; ənd][ðə; ði] ['skʌlptər] .

movements	now	progressing	in	the	works	of	the	Painter	and	the	Sculptor	.
移动	现在	进展	在	这	作品	的	这	画家	和	这	雕塑家	.

不必关注画家和雕塑家作品中动物动作表现方式的改变。

[ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɑːr; ər][soʊ] [wel] [noʊn] ,

The	investigations	of	the	Author	are	so	well	known	,
这	调查	的	这	作者	是	所以	出色地	已知	,

作者的研究成果广为人知，

[ænd; ənd][soʊ]['dʒen(ə)rəli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] [ə'fɔːd] [ðə; ði]['oʊnli]['beɪsɪs][ʌv; əv] ['truːθfl]

and	so	generally	recognised	as	affording	the	only	basis	of	truthful
和	所以	一般来说	已确认	作为	负担得起	这	仅有的	基础	的	真实

[ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['ækjərət] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] ['muːvmənt] ,

interpretation	or	accurate	criticism	of	Animal	Movement	,
解释	或者	准确的	批评	的	动物	移动	,

因此，人们普遍认为它是对动物运动进行真实解释或准确批评的唯一依据。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə][kwoʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ɪ'læbərət] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] " ['ænɪm(ə)l]

that	it	is	unnecessary	to	quote	from	the	many	elaborate	reviews	of	"	Animal
那	它	是	不必要	到	引用	从	这	许多	精心制作的	评论	的	"	动物

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,

Locomotion	,
运动	,

无需引用《动物运动》一书的许多详尽评论，

" [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] , ['ɪŋglɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]

"	which	have	been	published	in	the	American	,	English	,	French	,	and	German
"	哪个	有	到过	已发布	在	这	美国人	,	英语	,	法语	,	和	德语

[ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɑːr'tɪstɪk] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dʒɔːnəlz] .

Scientific	,	Artistic	,	and	other	Journals	.
科学	,	艺术	,	和	其他	期刊	.

这些文章已发表在美国、英国、法国和德国的科学、艺术和其他期刊上。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['neɪtʃər]

For	the	value	of	the	present	work	to	the	general	student	of	Nature
为了	这	价值	的	这	展示	工作	到	这	一般的	学生	的	自然

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvər][ʌv; əv][ɑːrt] ,

and	the	lover	of	Art	,
和	这	情人	的	艺术	,

就本书对自然爱好者和艺术爱好者的价值而言，

[noʊ] [les] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ðə; ði] , [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] [ænd; ənd]

no	less	than	to	the	Artist	and	the	Archæologist	,	the	Physiologist	and
不	较少的	比	到	这	艺术家	和	这	考古学家	,	这	生理学家	和

[ðə; ði] [ə'nætəmɪst] ,

the	Anatomist	,
这	解剖学家	,

对于艺术家、考古学家、生理学家和解剖学家来说，其重要性丝毫不亚于此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [praɪd][ænd; ənd]['grætɪtuːd] [ðæt][hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['ænɛkst, ə'nɛkst][lɪst]

it	is	with	much	pride	and	gratitude	that	he	refers	to	the	annexed	list
它	是	和	很多	自豪	和	感激	那	他	指	到	这	附件	列表

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌjʊrə'piːən] [səb'skraɪbɚz] .

of	some	of	his	European	subscribers	.
的	一些	的	他的	欧洲的	订阅者	.

他满怀自豪和感激地提到了附件中的一些欧洲订户名单。

[iː] . [em] .

E	.	M	.
E	.	M	.

EM

- [ˌhenri'etə] [striːt] ,

10	Henrietta	Street	,
-	亨丽埃塔	街道	,

亨丽埃塔街10号

['kɔvənt] ['gɑːrdn] ,

Covent	Garden	,
科文特	花园	,

科文特花园

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

伦敦，

['ɔːgəst] - .

August	1891	.
八月	-	.

1891年8月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[səb'skraɪbɚz] .
SUBSCRIBERS .
订阅者 .

订阅者。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɔ:r] [ˌdi:pɑ:rt'mentl] ['laɪbrɛˌri:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]
The general or departmental Libraries of the following
这 一般的 或者 部门 图书馆 的 这 下列的

以下各机构的综合图书馆或部门图书馆

[ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] .
UNIVERSITIES .
大学 .

大学。

['æmstərdæm]
Amsterdam
阿姆斯特丹

阿姆斯特丹

['ændru:z] , [ˌes 'ti:] .
Andrews , St .
安德鲁斯 , 英石 .

圣安德鲁斯

['bɑ:zl]
Basel
巴塞尔

巴塞尔

[bɜ:r'lɪn]
Berlin
柏林

柏林

[bə:n]
Bern
伯尔尼

伯尔尼

[bə'loʊnjə]
Bologna
博洛尼亚

博洛尼亚

[bɑ:n]
Bonn
波恩

波恩

['brezlau]
Breslau
布雷斯劳

布雷斯劳

[brju:'sel]
Bruxelles
布鲁塞尔

布鲁塞尔

['edɪnbərə]
Edinburgh
爱丁堡

爱丁堡

['ɛə,lɑ:ŋən]
Erlangen
埃尔兰根

埃尔兰根

['fraibə:g]
Freiburg
弗赖堡

弗赖堡

[ʒə'nɛv]
Genève
日内瓦

日内瓦

['dʒenəvə]
Genova
热那亚

热那亚

['glɑ:sgəu]
Glasgow
格拉斯哥

格拉斯哥

['gɜ:tɪŋən]
Göttingen
哥廷根

哥廷根

-
Griefswald
-

格里夫斯瓦尔德

['hɑ:lə]
Halle
哈莉

哈莉

['haidlbə:^]
Heidelberg
海德堡

海德堡

-
Innsbrück
-

因斯布鲁克

['jeinə]
Jena
耶拿

耶拿

[kil]
Kiel
基尔

基尔

['kɜ.nɪgz˛bɜ˞g]
Königsberg
柯尼斯堡

柯尼斯堡

['laɪdən]
Leiden
莱顿

莱顿

['laɪpsɪg]
Leipzig
莱比锡

莱比锡

[liːʒ]
Liège
列日

列日

[luˈveɪn]
Louvain
鲁汶

鲁汶

['mʏnˌkən]
München
慕尼黑

慕尼黑

['nɑːpɔːli]
Napoli
那不勒斯

那不勒斯

['ɑːksfərd]
Oxford
牛津

牛津

['pɑːdɔːvɑː]
Padova
帕多瓦

帕多瓦

['piːzə]
Pisa
比萨

比萨

[prɑːg]
Prag
布拉格

布拉格

['roʊmə]
Roma
罗马

罗马

['rɔstɔk]
Rostock
罗斯托克

罗斯托克

['ʃtrɑːsbjrk]
Strassburg
斯特拉斯堡

斯特拉斯堡

[təu'ri:nəu; tɔ:'ri:nɔ:]
Torino
都灵

都灵

['tju:bɪŋən]
Tübingen
图宾根

图宾根

['ju:trekt]
Utrecht
乌得勒支

乌得勒支

[vi:n]
Wien
维也纳

维也纳

['vʊərtsˌbɜ:rg]
Würzburg
维尔茨堡

维尔茨堡

['zʊrɪk]
Zürich
苏黎世

苏黎世

[ɪm'pɪriəl]	,	['næʃ(ə)nəl]	,	[ɔ:r]	['rɔɪəl]	[ə'kædəmiz]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[a:ts]	.
IMPERIAL	**,**	**NATIONAL**	**,**	**OR**	**ROYAL**	**ACADEMIES**	**OF**	**FINE**	**ARTS**	**.**
帝国	,	国家的	,	或者	皇家	学院	的	美好的	艺术	.

帝国美术学院、国家美术学院或皇家美术学院。

['æmstərdæm]
Amsterdam
阿姆斯特丹

阿姆斯特丹

['æntˌwɜ:rpən]
Antwerpen
安特卫普

安特卫普

[bɜ:r'lɪn]
Berlin
柏林

柏林

[bə:n]
Bern
伯尔尼

伯尔尼

['bɜ:rmɪŋhæm]
Birmingham
伯明翰

伯明翰

[bə'loʊnjə]
Bologna
博洛尼亚

博洛尼亚

['brezlau]
Breslau
布雷斯劳

布雷斯劳

[brju:'sel]
Bruxelles
布鲁塞尔

布鲁塞尔

[ˌbu:də'pest]
Budapest
布达佩斯

布达佩斯

['drezdən]
Dresden
德累斯顿

德累斯顿

['du:səldɔɹf]
Düsseldorf
杜塞尔多夫

杜塞尔多夫

-
Firenzi
-

佛罗伦萨

['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜ:rt]
Frankfurt
法兰克福

法兰克福

['dʒenəvə]
Genova
热那亚

热那亚

[dʒent]
Gent
根特

根特

['laɪpsɪg]
Leipzig
莱比锡

莱比锡

[li:ʒ]
Liège
列日

列日

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

['mæntʃestər]
Manchester
曼彻斯特

曼彻斯特

[mi:'lɑ:nɔ:]
Milano
米兰

米兰

['mʏnˌkən]
München
慕尼黑

慕尼黑

['nɑ:pɔ:li]
Napoli
那不勒斯

那不勒斯

['pærɪs]
Paris
巴黎

巴黎

['prɑ:hɑ:]
Praha
布拉格

布拉格

['roʊmə] ([di:] [fræns])
Roma (de France)
罗马 (德 法国)

罗马（法国）

['ʃefi:ld]
Sheffield
谢菲尔德

谢菲尔德

[təu'ri:nəu; tɔ:'ri:nɔ:]
Torino
都灵

都灵

[ve'netsjɑ:]
Venezia
威尼斯

威尼斯

[vi:n]
Wien
维也纳

维也纳

['zʊrɪk]
Zürich
苏黎世

苏黎世

[ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] ['ɪnstɪtu:t] , ['mʏnˌkən]
Architectural Institute , München
建筑 研究所 , 慕尼黑

慕尼黑建筑学院

['hɜːrˌkoʊmər] [skuːl] [ʌv; əv][ɑːrt] , ['bʊʃi]

Herkomer	**School**	**of**	**Art**	**,**	**Bushey**
赫科默	学校	的	艺术	,	布什

布希赫科默艺术学院

[ɑːrt] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] .

ART	**MUSEUMS**	**.**
艺术	博物馆	.

艺术博物馆。

['æmstərdæm]

Amsterdam

阿姆斯特丹

阿姆斯特丹

[bɜːrˈlɪn]

Berlin

柏林

柏林

[ˌbuːdəˈpest]

Budapest

布达佩斯

布达佩斯

[ˌɑːrkiˌəˈlɑːdʒɪkəl] ['ɪnstɪˌtuːts] [ænd; ənd][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] .

ARCHÆOLOGICAL	**INSTITUTES**	**AND**	**MUSEUMS**	**.**
考古学	机构	和	博物馆	.

考古研究所和博物馆。

['drezdən]

Dresden

德累斯顿

德累斯顿

-

Griefswald

-

格里夫斯瓦尔德

['haidlbəːˆ]

Heidelberg

海德堡

海德堡

['kɜ.nɪgzˌbɜ-g]

Königsberg

柯尼斯堡

柯尼斯堡

['laɪpsɪg]

Leipzig

莱比锡

莱比锡

[prɑːg]

Prag

布拉格

布拉格

[ˈrɔstɔk]

Rostock

罗斯托克

罗斯托克

['ʃtrɑːsbjrk]
Strassburg
斯特拉斯堡

斯特拉斯堡

[viːn]
Wien
维也纳

维也纳

['vʊərtsˌbɜːrg]
Würzburg
维尔茨堡

维尔茨堡

['zʊrɪk]
Zürich
苏黎世

苏黎世

[ɪn'dʌstriəl]	[ɑːrt]	[ænd; ənd]	['saɪəns]	[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz]	.
INDUSTRIAL	**ART**	**AND**	**SCIENCE**	**MUSEUMS**	**.**
工业的	艺术	和	科学	博物馆	.

工业艺术与科学博物馆。

[bɜːr'lɪn]
Berlin
柏林

柏林

['dʌblɪn]
Dublin
都柏林

都柏林

['edɪnbərə]
Edinburgh
爱丁堡

爱丁堡

['kenzɪŋtən]
Kensington
肯辛顿

肯辛顿

['pærɪs]
Paris
巴黎

巴黎

[viːn]
Wien
维也纳

维也纳

[ɪn'dʌstriəl]	[ɑːrt]	[skuːlz]	.
INDUSTRIAL	**ART**	**SCHOOLS**	**.**
工业的	艺术	学校	.

工业艺术学校。

['æmstərdæm]
Amsterdam
阿姆斯特丹

阿姆斯特丹

['brezlau]
Breslau
布雷斯劳

布雷斯劳

[ˌbuːdə'pest]
Budapest
布达佩斯

布达佩斯

['fræŋkfərt; 'fræŋkfɜːrt]
Frankfurt
法兰克福

法兰克福

['nɜːrnˌbɜːrg]
Nürnberg
纽伦堡

纽伦堡

['zʊrɪk]
Zürich
苏黎世

苏黎世

['laɪbrɛˌriːz] .
LIBRARIES .
图书馆 .

图书馆。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['laɪbreri] , ['wɪnzər] ['kæs(ə)l]
The Royal Library , Windsor Castle
这 皇家 图书馆 , 温莎 城堡

温莎城堡皇家图书馆

['bɜːrmɪŋhæm] , [friː] ['pʌblɪk]
Birmingham , Free Public
伯明翰 , 自由的 民众

伯明翰，免费公共

['edɪnbərə] , ['ædvəkeɪts] -
Edinburgh , Advocates '
爱丁堡 , 倡导者 -

爱丁堡，律师

['glɑːsgəu] , ['mɪtʃəl] [friː]
Glasgow , Mitchell Free
格拉斯哥 , 米切尔 自由的

格拉斯哥，米切尔自由

['livəpuːl] , [friː] ['pʌblɪk]
Liverpool , Free Public
利物浦 , 自由的 民众

利物浦，免费公共

['lʌndən] , ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm]
London , British Museum
伦敦 , 英国 博物馆

伦敦，大英博物馆

['mæntʃestər] , [friː] ['pʌblɪk]
Manchester , Free Public
曼彻斯特 , 自由的 民众

曼彻斯特，免费公共

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [friː] ['pʌblɪk]
Nottingham , Free Public
诺丁汉 , 自由的 民众

诺丁汉，免费公共

['pærɪs] , ['næʃ(ə)nəl] ['laɪbreri]
Paris , National Library
巴黎 , 国家的 图书馆

巴黎，国家图书馆

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] ['ɪnstɪˌtuːts] .
ANATOMICAL INSTITUTES .
解剖学 机构 .

解剖学研究所。

[bəːn]
Bern
伯尔尼

伯尔尼

['brezlau]
Breslau
布雷斯劳

布雷斯劳

['fraibəːg]
Freiburg
弗赖堡

弗赖堡

['hɑːlə]
Halle
哈莉

哈莉

-
Innsbrück
-

因斯布鲁克

[kil]
Kiel
基尔

基尔

['kɜ.nɪgzˌbɜ˃g]
Königsberg
柯尼斯堡

柯尼斯堡

['laɪpsɪg]
Leipzig
莱比锡

莱比锡

['mʏnˌkən]
München
慕尼黑

慕尼黑

['piːzə]
Pisa
比萨

比萨

[prɑːg]
Prag
布拉格

布拉格

['rɔstɔk]
Rostock
罗斯托克

罗斯托克

['tjuːbɪŋən]
Tübingen
图宾根

图宾根

['vʊərtsˌbɜːrg]
Würzburg
维尔茨堡

维尔茨堡

['zʊrɪk]
Zürich
苏黎世

苏黎世

['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['sɜːdʒənz] .
ROYAL **COLLEGES** **OF** **SURGEONS** **.**
皇家 大学 的 外科医生 .

皇家外科医学院。

['edɪnbərə]
Edinburgh
爱丁堡

爱丁堡

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪˌtuːts] .
PHYSIOLOGICAL **INSTITUTES** **.**
生理 机构 .

生理研究所。

['bɑːzl]
Basel
巴塞尔

巴塞尔

[bɜːr'lɪn]
Berlin
柏林

柏林

[bəːn]
Bern
伯尔尼

伯尔尼

[bə'loʊnjə]
Bologna
博洛尼亚

博洛尼亚

[bɑ:n]
Bonn
波恩

波恩

['brezlau]
Breslau
布雷斯劳

布雷斯劳

[brju:'sel]
Bruxelles
布鲁塞尔

布鲁塞尔

['ɛə,lɑ:ŋən]
Erlangen
埃尔兰根

埃尔兰根

['fraibə:g]
Freiburg
弗赖堡

弗赖堡

['dʒenəvə]
Genova
热那亚

热那亚

['gɜ:tɪŋən]
Göttingen
哥廷根

哥廷根

-
Griefswald
-

格里夫斯瓦尔德

['hɑ:lə]
Halle
哈莉

哈莉

['haidlbə:^]
Heidelberg
海德堡

海德堡

-
Innsbrück
-

因斯布鲁克

['jeinə]
Jena
耶拿

耶拿

[kil]
Kiel
基尔

基尔

['kɜ.nɪgz,bɜ-g]
Königsberg
柯尼斯堡

柯尼斯堡

['laɪpsɪg]
Leipzig
莱比锡

莱比锡

[lu'veɪn]
Louvain
鲁汶

鲁汶

['mʏn,kən]
München
慕尼黑

慕尼黑

['nɑ:pɔ:li]
Napoli
那不勒斯

那不勒斯

[prɑ:g]
Prag
布拉格

布拉格

['rɔstɔk]
Rostock
罗斯托克

罗斯托克

['ʃtrɑ:sbjrk]
Strassburg
斯特拉斯堡

斯特拉斯堡

[təu'ri:nəu; tɔ:'ri:nɔ:]
Torino
都灵

都灵

['tju:bɪŋən]
Tübingen
图宾根

图宾根

[vi:n]
Wien
维也纳

维也纳

['vʊərts,bɜ:rg]
Würzburg
维尔茨堡

维尔茨堡

['zʊrɪk]
Zürich
苏黎世

苏黎世

['vetərəneri] ['ɪnstɪˌtuːts] .
VETERINARY **INSTITUTES** **.**
兽医 机构 .

兽医学院。

[ˌɑːl'fɔːrt]
Alfort
阿尔福特

阿尔福特

[bəːn]
Bern
伯尔尼

伯尔尼

[bɜːr'lɪn]
Berlin
柏林

柏林

['drezdən]
Dresden
德累斯顿

德累斯顿

[ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
ANTHROPOLOGICAL **MUSEUMS** **.**
人类学 博物馆 .

人类学博物馆。

['drezdən]
Dresden
德累斯顿

德累斯顿

[fi'rendze]
Firenze
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] , ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪˌtuːts] [ænd; ənd]
ETHNOLOGICAL **,** **NATURAL** **HISTORY** **,** **AND** **ZOOLOGICAL** **INSTITUTES** **AND**
民族学 , 自然的 历史 , 和 动物学 机构 和
[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .
MUSEUMS **.**
博物馆 .

民族学、自然历史学和动物学研究所和博物馆。

['æmstərdæm]
Amsterdam
阿姆斯特丹

阿姆斯特丹

[brjuː'sel]
Bruxelles
布鲁塞尔

布鲁塞尔

['fraibə:g]
Freiburg
弗赖堡

弗赖堡

[kil]
Kiel
基尔

基尔

['laɪdən]
Leiden
莱顿

莱顿

[li:ʒ]
Liège
列日

列日

['nɑ:pɔ:li]
Napoli
那不勒斯

那不勒斯

['pærɪs]
Paris
巴黎

巴黎

['rɔstɔk]
Rostock
罗斯托克

罗斯托克

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['fɪzɪk(ə)l] ['ɪnstɪˌtu:ts] .
PHYSICAL INSTITUTES .
身体的 机构 .

物理研究所。

['bɑ:zl]
Basel
巴塞尔

巴塞尔

[bə'loʊnjə]
Bologna
博洛尼亚

博洛尼亚

[brju:'sel]
Bruxelles
布鲁塞尔

布鲁塞尔

[ʒə'nɛv]
Genève
日内瓦

日内瓦

['haidlbə:^]
Heidelberg
海德堡

海德堡

['pɑ:dɔ:vɑ:]
Padova
帕多瓦

帕多瓦

[prɑ:g]
Prag
布拉格

布拉格

['roʊmə]
Roma
罗马

罗马

['rɔstɔk]
Rostock
罗斯托克

罗斯托克

['ju:trekt]
Utrecht
乌得勒支

乌得勒支

[ˌpɑ:li'teknɪk] [haɪ] [sku:lz] .
POLYTECHNIC HIGH SCHOOLS .
理工学院 高的 学校 .

理工高中。

[bɜ:r'lɪn]
Berlin
柏林

柏林

[fi'rendze]
Firenze
佛罗伦萨

佛罗伦萨

[vi:n]
Wien
维也纳

维也纳

['zʊrɪk]
Zürich
苏黎世

苏黎世

['kɑ:lɪdʒɪz] .
COLLEGES .
大学 .

大学。

['tʃɑ:rtərhaʊs]
Charterhouse
查特豪斯

查特豪斯

['klɪftən]
Clifton
克利夫顿

克利夫顿

['dʌblɪn] (['trɪnəti])
Dublin (Trinity)
都柏林 (三位一体)

都柏林（三一学院）

['i:tn]
Eton
伊顿公学

伊顿公学

['oʊənz]
Owens
欧文斯

欧文斯

['rɔˌsɔl]
Rossall
罗斯尔

罗斯尔

['welɪŋtən]
Wellington
惠灵顿

惠灵顿

['rɔɪəl] ['pɔ:rsəlɪn] [ˌmænjʊ'fæktəriz] .
ROYAL PORCELAIN MANUFACTORIES .
皇家 瓷 工厂 .

皇家瓷器制造厂。

[bɜ:r'lɪn]
Berlin
柏林

柏林

['drezdən]
Dresden
德累斯顿

德累斯顿

[ɑ:r'tɪstɪk] , ['lɪtəreri] [ɔ:r] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [klʌbz] .
ARTISTIC , LITERARY OR SCIENTIFIC CLUBS .
艺术 , 文学 或者 科学 俱乐部 .

艺术、文学或科学俱乐部。

['du:səldɔɹf] , -
Düsseldorf , Malkesten
杜塞尔多夫 , -

杜塞尔多夫，马尔克斯滕

['glɑ:sgəu] , ['westərn]
Glasgow , Western
格拉斯哥 , 西

格拉斯哥，西部

['lʌndən] , [ˌæθɪ'ni:əm]
London , Athenæum
伦敦 , 雅典娜神庙

伦敦，雅典娜神庙

[roʊm] , [ˌɪnˌtɜːrnɑːt͡sioˈnɑːleɪ]
Rome , **Internazionale**
罗马 , 国际

罗马，国际

[ˌægrɪˈkʌltʃərəl] [haɪ] [skuːl] [ʌv; əv][bɜːrˈlɪn]
Agricultural **High** **School** **of** **Berlin**
农业 高的 学校 的 柏林

柏林农业高中

['fæk(ə)lti][ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ʌv; əv]['pærɪs]
Faculty **of** **Medicine** **of** **Paris**
学院 的 药品 的 巴黎

巴黎医学院

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] [ʌv; əv]['glɑːsgəu]
Faculty **of** **Physicians** **and** **Surgeons** **of** **Glasgow**
学院 的 医生 和 外科医生 的 格拉斯哥

格拉斯哥内外科医师学会

[ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɪnstɪtuːt] [ʌv; əv] ['laɪpsɪg]
Psychological **Institute** **of** **Leipzig**
心理 研究所 的 莱比锡

莱比锡心理研究所

['rɔɪəl] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [fɪ'zɪʃnz] , ['edɪnbərə]
Royal **College** **of** **Physicians** , **Edinburgh**
皇家 大学 的 医生 , 爱丁堡

爱丁堡皇家内科医师学会

['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , ['edɪnbərə]
Royal **Institution** , **Edinburgh**
皇家 机构 , 爱丁堡

爱丁堡皇家学会

['rɔɪəl] ['dʌblɪn] [sə'saɪəti]
Royal **Dublin** **Society**
皇家 都柏林 社会

皇家都柏林协会

['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['lʌndən]
Royal **Society** **of** **London**
皇家 社会 的 伦敦

伦敦皇家学会

[ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [səb'skraɪbɚz][ɑːr; ər][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði]
The **names** **and** **works** **of** **the** **following** **subscribers** **are** **so** **well** **known** **that** **the**
这 姓名 和 作品 的 这 下列的 订阅者 是 所以 出色地 已知 那 这
[ˌækə'demɪkəl] ,
Academical ,
学术的 ,

以下订阅者的姓名和作品都非常有名，以至于学术界、

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɑːr; ər]
University , **and** **other** **honourable** **distinctions** **appertaining** **to** **them** **are**
大学 , 和 其他 光荣的 区别 属于 到 他们 是
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] :
omitted , **they** **being** **entirely** **unnecessary** :
省略 , 他们 存在 完全 不必要 :

大学及其他与之相关的荣誉称号均已省略，因为它们完全没有必要：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

['ɑːrtɪsts] , ['ɑːkitekts] , ['peɪntəz] , [ænd; ənd] ['skʌlptər] .
ARTISTS , Architects , Painters , and Sculptors .
艺术家 , 建筑师 , 画家 , 和 雕塑家 .

艺术家、建筑师、画家和雕塑家。

[ɑːl'bɑːnoʊ] , ['sælvətɔː(r)]
Albano , Salvatore
阿尔巴诺 , 萨尔瓦托雷

萨尔瓦托雷·阿尔巴诺

- , ['sɪgmənd]
l'Allemand , Sigmund
- , 西格蒙德

西格蒙德·拉勒芒

['ælmə] - ['tædɪmə] , [el] .
Alma - Tadema , L .
阿尔玛 - 塔德玛 , L .

阿尔玛-塔德玛，L.

['ɑːrmɪtɪdʒ] , [iː] .
Armitage , E .
阿米蒂奇 , E .

阿米蒂奇，E.

[bɑrɑbiːnoʊ] , ['nɪkɔˌloʊ]
Barabino , Nicolo
巴拉比诺 , 尼科洛

巴拉比诺，尼科洛

['bɛkɚ] , [kɑːrl]
Becker , Carl
贝克尔 , 卡尔

贝克尔，卡尔

, ['rainhəuld]
Begas , Reinhold
贝加斯 , 莱因霍尔德

贝加斯，莱因霍尔德

- , ['dʒuːlə]
Benczur , Gyula
- , 丘脑

本茨尔，久拉

['bəːdʒə] , ['dʒuːljəs]
Berger , Julius
伯杰 , 尤利乌斯

伯杰，尤利乌斯

['bɛrənz] , ['piːtər]
Behrens , Peter
贝伦斯 , 彼得

彼得·贝伦斯

[bɜːrtʃ] , ['tʃɑːz] .
Birch , Chas .
桦木 , 查斯 .

伯奇，查尔斯。

[biː] .

B	**.**
B	.

B.

[bəːm] , [sɜːr][dʒeɪ] . ['edgər]

Boehm	**,**	**Sir**	**J**	**.**	**Edgar**
伯姆	,	先生	J	.	埃德加

伯姆，J.埃德加爵士

[bɒ'nɑːt] , [leɪ'ɔːn]

Bonnat	**,**	**Léon**
博纳特	,	莱昂

莱昂·博纳

['baʊtən] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] .

Boughton	**,**	**Geo**	**.**	**H**	**.**
博顿	,	地理	.	H	.

博顿，乔治·H.

[ˌbuːgə'roʊ] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .

Bouguereau	**,**	**W**	**.**	**A**	**.**
布格罗	,	W	.	一个	.

华盛顿州布格罗

[breɪθ] , ['æntən]

Braith	**,**	**Anton**
布雷斯	,	安东

布雷思，安东

[brænt] , ['dʒoʊsəf][vɑːn]

Brandt	**,**	**Josef**	**von**
布兰特	,	约瑟夫	冯

勃兰特，约瑟夫·冯

[brɔsːɪtɜ˞] , ['ɑːtoʊ]

Brausewetter	**,**	**Otto**
布劳斯韦特	,	奥托

奥托·布劳塞韦特

['bridʒmən] , [ef] . [ə; eɪ] .

Bridgman	**,**	**F**	**.**	**A**	**.**
布里奇曼	,	F	.	一个	.

布里奇曼，FA

[brɑːk] , [θɑːz] .

Brock	**,**	**Thos**	**.**
布洛克	,	托马斯	.

布罗克，托马斯

-

Canneel
-

坎尼尔

['kɑːrlænd] , [oʊnɔ'rɑːtoʊ]

Carland	**,**	**Onorato**
卡兰德	,	奥诺拉托

卡兰德，奥诺拉托

['kɛrələs] - [dʊ'rɑːnd]

Carolus	**-**	**Durand**
卡罗勒斯	-	杜兰德

卡罗勒斯·杜兰德

[kɑːvɑːluːtʃi] , [siː] . ['dʒɑːkoʊpoʊ]

Cavallucci	,	**C**	.	**Jacopo**
卡瓦卢奇	,	C	.	雅各布

卡瓦卢奇，C.雅各布

[ˌkævə'lɪr] , [piː] . [dʒeɪ] .

Cavelier	,	**P**	.	**J**	.
卡维利尔	,	P	.	J	.

卡维利尔，PJ

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['tʃɑ:rltən] , [dʒɑ:n]
Charlton , John
查尔顿 , 约翰

查尔顿，约翰

[kleɪ] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər]
Clay , Sir Arthur
黏土 , 先生 亚瑟

克莱，亚瑟爵士

['koʊlmən] , ['tʃɑ:z] . ['kærɪl]
Coleman , Chas . Caryl
科尔曼 , 查斯 . 卡里尔

科尔曼，查尔斯·卡里尔

['koʊlmən] , [en'ri:kəj]
Coleman , Enrico
科尔曼 , 恩里科

科尔曼，恩里科

['kolɪn] , [pɔ:l]
Colin , Paul
科林 , 保罗

科林，保罗

['kɑ:nti] , ['ti:təu]
Conti , Tito
康蒂 , 蒂托

孔蒂，蒂托

['koʊstə; 'kɑ:stə] , [dʒo'vanni]
Costa , Giovanni
科斯塔 , 乔瓦尼

科斯塔，乔瓦尼

['kroʊ] , [er]
Crowe , Eyre
克罗 , 艾尔

克罗，艾尔

[də'lu:] , [dʒu:lz]
Dalou , Jules
大楼 , 朱尔斯

达卢，朱尔斯

- , ['dʌblju:] . [ti:] .
Dannat , W . T .
- , W . T .

丹纳特，WT

- , [i:] .
Davinet , E .
- , E .

达维内特，E.

['deivis] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] . [biː] .
Davis , **H** . **W** . **B** .
戴维斯 , H . W . B .

戴维斯，HWB

- , [frɑːnts][vɑːn]
Defregger , **Franz** **von**
- , 弗朗茨 冯

德弗雷格，弗朗茨·冯

- , ['ɛduːɑːrd]
Detaille , **Edouard**
- , 爱德华

德泰尔，爱德华

- , [fræŋk]
Dicksee , **Frank**
- , 坦率

迪克西，弗兰克

['daɪəz] , [rɑːb] .
Diez , **Rob** .
迪兹 , 抢 .

迪兹，罗布。

['daɪəz] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Diez , **Wm** .
迪兹 , 威廉 .

迪兹，威廉

- , ['prɑːspər]
Drion , **Prosper**
- , 繁荣

德里翁，繁荣

[dju'bwɑː] , [pɔːl]
Dubois , **Paul**
杜波依斯 , 保罗

杜波依斯，保罗

['ɛbnɜˀ] , [el] .
Ebner , **L** .
埃布纳 , L .

埃布纳，L.

['aɪzənmɛŋɜˀ] , ['ɔːgəst]
Eisenmenger , **August**
艾森门格 , 八月

艾森门格，八月

['ɛnd] , [həːm]
Ende , **Herm**
结束 , 赫尔墨斯

恩德，赫尔姆

['juːəld] , ['əːnst]
Ewald , **Ernst**
埃瓦尔德 , 恩斯特

埃瓦尔德，恩斯特

[feɪd] , ['tɔməs]
Faed , **Thomas**
费德 , 托马斯

费德，托马斯

-
Falguiere
-

法尔吉埃

['fɪldz] , [luːk]
Fildes , Luke
菲尔德斯 , 卢克

菲尔德斯，卢克

[fɔːrd] , [iː] . ['ɑːnsloʊ]
Ford , E . Onslow
福特 , E . 昂斯洛

福特，E.昂斯洛

['frɛmjeɪ] , [em] .
Fremiet , M .
弗雷米特 , M .

Fremiet，M.

[frɪθ] , ['dʌbljuː] . [piː] .
Frith , W . P .
河口 , W . P .

Frith，WP

['gælɪgoʊz] , [hoʊ'zeɪ]
Gallegos , José
加列戈斯 , 何塞

加列戈斯，何塞

['gɑːrniːɜ] , [tʃɑːrlz]
Garnier , Charles
卡尼尔 , 查尔斯

加尼尔，查尔斯

[gɛrts] , ['dʒoʊ] .
Gehrts , Joh .
格尔茨 , 约翰 .

格尔茨，约翰。

['gɛli] , [ɛduːɑːrdoʊ]
Gelli , Edouardo
凝胶 , 爱德华多

盖利，爱德华多

[ʒeʁɔm] , [dʒiːn][leɪ'ɔːn]
Gérôme , Jean Léon
热罗姆 , 让 莱昂

让·莱昂·热罗姆

['gɪlbərt] , ['ælfred]
Gilbert , Alfred
吉尔伯特 , 阿尔弗雷德

吉尔伯特，阿尔弗雷德

['gɪlbərt] , [sɜːr][dʒɑːn]
Gilbert , Sir John
吉尔伯特 , 先生 约翰

吉尔伯特，约翰爵士

['gʊˌdɔl] , .
Goodall , Fredk .
古德尔 , 弗雷德克 .

古德尔，弗雷德克。

- , [mɪ'ʃɛl]
Gordigiani , Michele
- , 米歇尔

戈尔迪贾尼，米歇尔

[gaʊ] , ['ændru:] [si:] .
Gow , Andrew C .
高 , 安德鲁 C .

高，安德鲁·C.

['grɑ:s] , [ti: 'eɪtʃ] .
Grosse , Th .
格罗斯 , 钍 .

格罗斯，Th.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

- , ['ɛdwɜ˞d]
Grützner , Eduard
- , 爱德华

格吕茨纳，爱德华

[gi'njɑ:rd] , ['gæstən]
Guignard , Gaston
吉尼亚尔 , 加斯顿

吉尼亚尔，加斯顿

- , [en] .
Gysis , N .
- , N .

吉西斯，N.

- , [oʊ] .
Haüser , O .
- , 哦 .

Haüser，O.

['hɛbɜ˞t] , [ɜ˞'nɛstoʊ]
Hebert , Ernesto
赫伯特 , 埃内斯托

埃内斯托·赫伯特

['hɜ:rˌkoʊmər] , ['hju:bə(:)t]
Herkomer , Hubert
赫科默 , 休伯特

赫尔科默，休伯特

[hes] , ['æntən]
Hess , Anton
赫斯 , 安东

安东·赫斯

['hɪgɪnz] , [ə; eɪ] .
Higgins , A .
希金斯 , 一个 .

希金斯，A.

['hju:bnər] , ['ɛdwɜ˞d]
Hübner , Eduard
胡布纳 , 爱德华

爱德华·胡布纳

[hʌnt] , ['həulmən]
Hunt , Holman
打猎 , 霍尔曼

亨特，霍尔曼

['dʒænsən] , [pet] .
Janssen , Pet .
强生 , 宠物 .

詹森，宠物。

['kæmpf] , ['ɑ:rθər]
Kampf , Arthur
战斗 , 亚瑟

坎普夫，亚瑟

['kaʊlˌbɑ:k] , [ef] . [ə; eɪ] . [vɑ:n]
Kaulbach , F . A . von
考尔巴赫 , F . 一个 . 冯

考尔巴赫，FA von

[kɪps] , [ə; eɪ] .
Kips , A .
基普斯 , 一个 .

Kips，A.

- , [ˌɛf'ɑ:r] .
Kirchbach , Fr .
- , 弗朗西斯 .

基尔希巴赫神父

[klaɪn] - [ˌʃevə'liə]
Klein - Chevalier
克莱因 - 骑士

克莱因-谢瓦利埃

['nɔz] , ['lʊtvɪʃ]
Knaus , Ludwig
克瑙斯 , 路德维希

克瑙斯，路德维希

[naɪt] , ['rɪdʒˌweɪ]
Knight , Ridgway
骑士 , 里奇韦

奈特，里奇韦

- , ['ɑ:toʊ]
Knille , Otto
- , 奥托

奥托·克尼尔

- , ['rɑ:bərt]
Kœhler , Robert
- , 罗伯特

科勒，罗伯特

['kɔpf] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]
Kopf , Joseph
头 , 约瑟夫

科夫，约瑟夫

[kə'wɑ:lski] , [ə; eɪ] . [vɑ:n]
Kowalski , A . von
科瓦尔斯基 , 一个 . 冯

科瓦尔斯基，A. von

['krəʊnə(r)] , [tʃeɪtʃ] .

Kroner	,	Ch	.
克朗	,	ch	.

克罗纳，Ch.

['kruːz] , [mæks]

Kruse	,	Max
克鲁斯	,	最大限度

克鲁斯，马克斯

['kʊl] , [dʒiː] .

Kuehl	,	G	.
库尔	,	G	.

库尔，G.

[kyːn] , [eɪtʃ] .

Kühn	,	H	.
库恩	,	H	.

库恩，H.

['leɪtən] , [sɜːr] ['fredrɪk]

Leighton	,	Sir	Frederick
莱顿	,	先生	弗雷德里克

弗雷德里克·莱顿爵士

['lɛnbɑːk] , [frɑːnts][ɑːr] . [vɑːn]

Lenbach	,	Franz	R	.	von
伦巴赫	,	弗朗茨	拉	.	冯

伦巴赫，弗朗茨·R·冯

['lɪntən] , [sɜːr][dʒeɪmz][diː] .

Linton	,	Sir	James	D	.
林顿	,	先生	詹姆斯	D	.

林顿爵士，詹姆斯·D.

- , ['lʊtvɪʃ] [ɑːr] . [vɑːn]

Löfftz	,	Ludwig	R	.	von
-	,	路德维希	拉	.	冯

勒夫茨，路德维希·R·冯

[lɔːŋ] , ['edwɪn]

Long	,	Edwin
长的	,	埃德温

朗，埃德温

['lɑːts] , [kɑːrl]

Lotz	,	Carl
洛茨	,	卡尔

洛茨，卡尔

['luːkəs] , ['siːmɔː]

Lucas	,	Seymour
卢卡斯	,	西摩

卢卡斯，西摩

- , [ef] .

Luthmer	,	F	.
-	,	F	.

卢特默，F.

[məkˈhwɜːrtər] , [dʒɑːn]

MacWhirter	,	John
麦克惠特	,	约翰

约翰·麦克沃特

[maːrks] , [eɪtʃ] . ['steɪsi]
Marks , **H** . **Stacy**
分数 , H . 斯泰西

马克思，H. 斯泰西

['mɑːrʃl] , ['dʌbljuː] . ['kɔːldə]
Marshall , **W** . **Calder**
马歇尔 , W . 卡尔德

马歇尔，W. 卡尔德

['mɔːriər] , [dʒɔːrdʒ] [diː'ju]
Maurier , **George** **du**
莫里埃 , 乔治 杜

莫里埃，乔治·杜

[mæks] , ['geɪbriəl]
Max , **Gabriel**
最大限度 , 加布里埃尔

马克斯，加布里埃尔

['miːks] , ['jʊdʒin]
Meeks , **Eugene**
米克斯 , 尤金

米克斯，尤金

[meɪ'sɔːniər]
Meissonier
梅索尼尔

梅索尼尔

['mɛnzəl]
Menzel
门泽尔

门泽尔

- , [pɔːl]
Meyerheim , **Paul**
- , 保罗

迈耶海姆，保罗

['milei] , [sɜːr][dʒɑːn][iː] .
Millais , **Sir** **John** **E** .
米莱 , 先生 约翰 E .

米莱斯，约翰·E·米莱斯爵士

['mɪlər] , ['fəːdə,nænd][ɑːr] . [vɑːn]
Miller , **Ferdinand** **R** . **von**
磨坊主 , 费迪南德 拉 . 冯

米勒，费迪南德·R·冯

- , [eɪtʃ] . [biː] . [dʒiː] .
Molkenbaer , **H** . **B** . **G** .
- , H . B . G .

Molkenbaer，HBG

[muə; mɔː] , ['henri]
Moore , **Henry**
摩尔 , 亨利

亨利·摩尔

[mɔ'rɛli] , [diː] .
Morelli , **D** .
莫雷利 , D .

莫雷利，D.

['mɔːˌrɑːt] , -
Morot , Aimé
莫罗特 , -

莫罗，艾梅

['mʌlər] , [kɑːrl]
Muller , Carl
穆勒 , 卡尔

卡尔·穆勒

- , ['mɪtʃ] . [diː]
Munkacsy , Mich . de
- , 密歇根州 . 德

密歇根州蒙卡奇

['mɜːrgəˌtrɔɪd] , [dʒeɪ] .
Murgatroyd , J .
默格特罗伊德 , J .

Murgatroyd，J.

- , [dʒiː] .
Mützel , G .
- , G .

穆策尔，G.

[niːpɜ˞] , - .
Nieper , Ludw .
尼珀 , - .

尼珀，路德维希

- , ['dʌbljuː] . [kjuː] .
Orchardson , W . Q .
- , W . 问 .

奥查德森，WQ

['ɑːtoʊ] , ['haɪnrɪk]
Otto , Heinrich
奥托 , 海因里希

奥托，海因里希

- , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
Ouless , W . W .
- , W . W .

奥利斯，WW

- , ['geɪɔrg]
Papperitz , Georg
- , 格奥尔格

帕佩里茨，格奥尔格

['pɑːrsənz] , ['ælfred]
Parsons , Alfred
帕森斯 , 阿尔弗雷德

帕森斯，阿尔弗雷德

[pə'siːni] , ['lʊtvɪʃ]
Passini , Ludwig
帕西尼 , 路德维希

帕西尼，路德维希

- , ['brʊnoʊ]
Piglhein , Bruno
- , 布鲁诺

皮格尔海因，布鲁诺

-
Portaels
-

门户

['paʊɝz] , ['lɔŋˌwɝːθ]
Powers , Longworth
权力 , 朗沃斯

鲍尔斯，朗沃斯

['pɔɪntɝ] , [iː] . [dʒeɪ] .
Poynter , E . J .
波因特 , E . J .

波因特，EJ

['prɛl] , [eɪtʃ] .
Prell , H .
普雷尔 , H .

普雷尔，H.

['preɪə] , ['ɜːrnɪst]
Preyer , Ernest
普雷耶 , 欧内斯特

普雷耶，欧内斯特

['pjuːvɪs] , [diː] -
Puvis , de Chavennes
普维斯 , 德 -

普维斯，德沙文

['rɪtʃmənd] , ['dʌbljuː] . [biː] .
Richmond , W . B .
里士满 , W . B .

里士满，西孟加拉邦

[riːvɑːltə] , [ˌɔ'gʌstoʊ]
Rivalta , Augusto
里瓦尔塔 , 奥古斯托

里瓦尔塔，奥古斯托

[raɪv'ɪeər] , ['brɪtn]
Riviere , Briton
里维埃 , 英国人

里维埃尔，布里顿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['rɑːbərt] - ['flɜːri] , ['toʊni]
Robert - Fleury , Tony
罗伯特 - 弗勒里 , 托尼

托尼·罗伯特-弗勒里

['roʊdɪn, ˌroʊ'dæn] , [ə; eɪ] .
Rodin , A .
罗丹 , 一个 .

罗丹，A.

[roʊl]
Roll
卷

卷

[rɔːθ] , [tʃeɪtʃ] .
Roth , **Ch** .
罗斯 , ch .

罗斯，第 1 章

- , [wɪl] .
Rümann , **Wilh** .
- , 威尔 .

吕曼，威尔。

['sænt] , [dʒeɪmz]
Sant , **James**
圣徒 , 詹姆斯

詹姆斯·桑特

['sɑːrti] , [diː'eɪgoʊ]
Sarti , **Diego**
萨尔蒂 , 迭戈

迭戈·萨尔蒂

['ʃeɪpɝ] , [ef] .
Schaper , **F** .
沙佩尔 , F .

沙佩尔，F.

['ʃɪl] , ['ædɔif]
Schill , **Adolf**
席尔 , 阿道夫

阿道夫·席尔

['ʃɪlɪŋ] , [dʒəu'hænis]
Schilling , **Johannes**
席林 , 约翰内斯

约翰内斯·席林

['sevərn] , ['ɑːrθər]
Severn , **Arthur**
塞文 , 亚瑟

塞文，亚瑟

[siːmɝɪŋ] , [ɑːr] .
Siemering , **R** .
西默林 , 拉 .

西默林，R.

[sɪks] , [dʒeɪ] .
Six , **J** .
六 , J .

六，J.

['sɑːmər]
Sommer
索默

索默

[stiːlɝ] , ['juːdʒɪn][vɑːn]
Stieler , **Eugen** **von**
施蒂勒 , 尤金 冯

施蒂勒，欧根·冯

['stɔːri] , ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .
Story , **W** . **W** .
故事 , W . W .

故事，WW

['stɝːgɪs] , [dʒɑːn]
Sturgess , John
斯特吉斯 , 约翰

约翰·斯特吉斯

- , [wɪl] .
Süs , Wilh .
- , 威尔 .

苏斯，威尔。

[swɑːn] , [dʒɑːn][em] .
Swan , John M .
天鹅 , 约翰 M .

斯旺，约翰·M.

['teilə] , ['ɛdˌdʌbəljuː] . [ɑːr] .
Taylor , Edw . R .
泰勒 , edw . 拉 .

泰勒，爱德华·R.

- , [iː] .
Teschendorf , E .
- , E .

Teschendorf，E.

[tɪrʃ] , .
Thiersch , Fredk .
蒂尔施 , 弗雷德克 .

蒂尔施，弗雷德克。

['θoʊmə, 'toʊmə] , [hæns]
Thoma , Hans
托马 , 汉斯

托马，汉斯

['θɔːrniˌkrɔːft] , ['heɪmoʊ]
Thornycroft , Hamo
索恩克罗夫特 , 哈莫

索恩克罗夫特，哈莫

['ʌd, 'uːdə] , [ef] . [vɑːn]
Uhde , F . von
乌德 , F . 冯

乌德，F. 冯

['vaɪbərt] , [dʒeɪ] . [dʒiː] .
Vibert , J . G .
维伯特 , J . G .

维伯特，JG

['vɪniːə] , [fræn'tʃɛskoʊ]
Vinea , Francesco
葡萄 , 弗朗切斯科

维尼亚，弗朗切斯科

- , [diː][dʒuːlz]
Vriendt , de Jules
- , 德 朱尔斯

弗林特，德朱尔斯

- , [ef] . [diː]
Vuillefroy , F . de
- , F . 德

Vuillefroy，F. de

[ˈwɑːgnə] , [ˈælɪks] .
Wagner , Alex .
瓦格纳 , 亚历克斯 .

瓦格纳，亚历克斯。

[wɑːts] , [dʒɔːrdʒ] [ef] .
Watts , George F .
瓦特 , 乔治 F .

瓦茨，乔治·F.

[wiːks] , [iː] . [el] .
Weeks , E . L .
周 , E . L .

Weeks，EL

[ˈwaɪʃaʊpt] , [ˈvɪktər]
Weishaupt , Victor
魏斯豪普特 , 胜利者

维克多·魏斯豪普特

[welz] , [haɪ] . [tiː] .
Wells , Hy . T .
威尔斯 , 嗨 . T .

威尔斯，Hy. T.

[ˈwəːnə] , [ə; eɪ] . [vɑːn]
Werner , A . von
维尔纳 , 一个 . 冯

Werner，A. von

[ˈwɪslər] , [dʒeɪ] . [məkˈniːl]
Whistler , J . McNeil
惠斯勒 , J . 麦克尼尔

惠斯勒，J.麦克尼尔

[ˈwʊlnər] , [θɑːz] .
Woolner , Thos .
伍尔纳 , 托马斯 .

伍尔纳，托马斯

[ˈzɪmɜˠmən] , [ˈəːnst]
Zimmermann , Ernst
齐默尔曼 , 恩斯特

齐默尔曼，恩斯特

- , [eɪtʃ] .
Zügel , H .
- , H .

Zügel，H.

, [men] [ʌv; əv] [ˈletərz] , [ˈɔːθəz] [ʌv; əv] [ɑːrt] [wɜːrks] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
ARCHÆOLOGISTS , MEN OF LETTERS , AUTHORS OF ART WORKS , ETC .
考古学家 , 男士 的 信件 , 作者 的 艺术 作品 , ETC .

考古学家、文人墨客、艺术作品作者等。

[bɔːl] , [ˈvæləntaɪn]
Ball , Valentine
球 , 情人节

球，瓦伦丁

[bɜˠːndɔrf] , [ˈɑːtoʊ]
Berndorf , Otto
伯恩多夫 , 奥托

奥托·伯恩多夫

[bɜ˞:lɪpʃ] , [eɪtʃ] . [i:] . [vɑ:n]
Berlepsch , H . E . von
贝勒普施 , H . E . 冯

Berlepsch，HE von

['bʊlən] , [dʒɔ:rdʒ]
Bullen , George
布伦 , 乔治

布伦，乔治

['koʊlmən] , [ˌælɪg'zændər]
Coleman , Alexander
科尔曼 , 亚历山大

科尔曼，亚历山大

['dɪksən] , ['wɪljəm, 'dʌbəju:'ɛm] .
Dickson , Wm .
迪克森 , 威廉 .

迪克森，威廉

[pi:] .
P .
P .

P.

['dɑ:nəli, 'dɑ:nɛli] , [dʒɛnəl] .
Donnelly , Genl .
唐纳利 , 将军 .

唐纳利将军

- , [ef] . [vɑ:n]
Duhn , F . von
- , F . 冯

杜恩，F. 冯

['du:plɪsɪs] , ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]
Duplessis , Georges
杜普莱西 , 乔治

杜普莱西，乔治

['i:tən] , .
Eaton , Fredk .
伊顿 , 弗雷德克 .

伊顿，弗雷德克。

[ə; eɪ] .
A .
一个 .

一个。

['evənz] , [dʒɑ:n]
Evans , John
埃文斯 , 约翰

埃文斯，约翰

['fɔk] , [dʒeɪ] .
Falke , J .
法尔克 , J .

法尔克，J.

[grɑ:f] , [ti:] . [ti:] .
Graf , T . T .
格拉夫 , T . T .

格拉夫，TT

['hɜ˞:ʃfɛld] , ['^jstɑ:v,'^ʌs-]
Hirschfeld , Gustav
赫希菲尔德 , 古斯塔夫

赫希菲尔德，古斯塔夫

[hoʊlmz] , ['ritʃəd] [ɑ:r] .
Holmes , Richard R .
福尔摩斯 , 理查德 拉 .

霍姆斯，理查德·R.

[ˌkɛkə'leɪ] , [prɑ:f] .
Kekulé , Prof .
凯库勒 , 教授 .

凯库勒教授

[klaɪn] , ['vilhelm,'wil-]
Klein , Wilhelm
克莱因 , 威廉

克莱因，威廉

- , [dʒi:] .
Körte , G .
- , G .

科尔特，G.

[ˌmaɪ'kɛlɪs] , [æd] .
Michaelis , Ad .
米凯利斯 , 广告 .

Michaelis，Ad.

['mʌnts] , ['jʊdʒin]
Muntz , Eugene
蒙茨 , 尤金

蒙茨，尤金

- , [ˌɛf'ɑ:r] . [di:] . [oʊ] .
Obreen , Fr . D . O .
- , 弗朗西斯 . D . 哦 .

奥布林神父，DO

['oʊvɜ˞ˌbɛk] , [dʒəu'hænis]
Overbeck , Johannes
奥弗贝克 , 约翰内斯

奥弗贝克，约翰内斯

['pi:tʃ] , ['lʊtvɪʃ]
Pietsch , Ludwig
皮奇 , 路德维希

皮奇，路德维希

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

- , [ə; eɪ] .
Preuner , A .
- , 一个 .

普鲁纳，A.

- , ['kɑ:rəli]
Pulszky , Karoli
- , 卡罗利

普尔斯基，卡罗利

['rʌskɪn] , [dʒɑːn]
Ruskin , John
拉斯金 , 约翰

约翰·罗斯金

- , [koʊnt] [ɜˈnɛstoʊ][ˌdiː ˈaɪ]
Sambuy , Conte Ernesto di
- , 孔特 埃内斯托 迪

Sambuy，Conte Ernesto di

['ʃriːbɜ] , [tiː ˈeɪtʃ] .
Schrieber , Th .
施赖伯 , 仕 .

施赖伯，Th.

- , [keɪ] .
Sittl , K .
- , K .

西特尔，K.

[smɪθ] , [dʒɛnəl] .
Smith , Genl .
史密斯 , 将军 .

史密斯将军

[sɜːr][ɑːr] . [em] .
Sir R . M .
先生 拉 . M .

RM爵士

['sʌtən] , ['tʃɑːz] . ['dʌbljuː] .
Sutton , Chas . W .
萨顿 , 查斯 . W .

萨顿，查尔斯·W.

['tedər] , [hai] . [ɑːr] .
Tedder , Hy . R .
泰德 , 嗨 . 拉 .

泰德，Hy. R.

['θoʊd] , [eɪtʃ] .
Thode , H .
托德 , H .

托德，H.

['truː] , ['geɪɔrg]
Treu , Georg
特鲁 , 格奥尔格

特鲁，格奥尔格

['webstər] , [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
Webster , H . A .
韦伯斯特 , H . 一个 .

韦伯斯特，HA

['wʊlf] , ['ælbərt]
Wolff , Albert
沃尔夫 , 阿尔伯特

沃尔夫，阿尔伯特

[ˌfɪziˈɑːlədʒɪsts] .
PHYSIOLOGISTS .
生理学家 .

生理学家。

- , [piːˈɛtroʊ]
Albertoni , Pietro
- , 皮耶特罗

阿尔贝托尼，皮耶特罗

[ɑːlˈbiːni]
Albini
白化

阿尔比尼

[ˈɔbɜˠt] , [eɪtʃ] .
Aubert , H .
奥贝尔 , H .

奥贝尔，H.

[ˈbəːnstein] , [dʒeɪ] .
Bernstein , J .
伯恩斯坦 , J .

伯恩斯坦，J.

[ˈbaɪdɜˠmən] , [ˈdʌbljuː] .
Biedermann , W .
比德曼 , W .

比德曼，W.

[diːˈju][bwɑː] - [ˈreɪmənd]
du Bois - Reymond
杜 布伊斯 - 雷蒙德

杜布瓦-雷蒙德

[braʊn] - -
Brown - Séquard
棕色的 - -

布朗-塞卡尔

[ˈjuːəld] , [ɑːr] .
Ewald , R .
埃瓦尔德 , 拉 .

埃瓦尔德，R.

[ˈɛksnɜˠ] , [ˈsɪgmənd]
Exner , Sigmund
埃克斯纳 , 西格蒙德

埃克斯纳，西格蒙德

[ˈfɑ.noʊ] , [ˈdʒuːliːoʊ]
Fano , Giulio
法诺 , 朱利奥

法诺，朱利奥

[fik] , [ə; eɪ] .
Fick , A .
菲克 , 一个 .

菲克，A.

[gɔːl] , [dʒeɪ] .
Gaule , J .
高卢 , J .

高勒，J.

[ˈgoʊlts] , [ef] .
Goltz , F .
戈尔茨 , F .

戈尔茨，F.

- , [piː] .
Grützner , P .
- , P .

格吕茨纳，P.

['haɪdnˌhaɪn] , [ɑːr] .
Heidenhain , R .
海登海因 , 拉 .

海登海因，R.

['hɛnsən] , [viː] .
Hensen , V .
汉森 , V .

汉森，V.

['hɜːrɪŋ] , ['juːəld]
Hering , Ewald
赫林 , 埃瓦尔德

埃瓦尔德·赫林

['hɜːmən] , [el] .
Hermann , L .
赫尔曼 , L .

赫尔曼，L.

[kriːz] , [dʒeɪ] .
Kries , J .
克里斯 , J .

克里斯，J.

['kroʊnɛkər] , [eɪtʃ] .
Kronecker , H .
克罗内克 , H .

克罗内克，H.

[kyːnə] , ['dʌbljuː] .
Kühne , W .
库恩 , W .

库恩，W.

- , [el] .
Landois , L .
- , L .

兰多伊斯，L.

['luːtʃəni] , [luːˈiːdʒi]
Luciani , Luigi
卢西亚尼 , 路易吉

卢西亚尼，路易吉

['lʊtvɪʃ] , [siː] .
Ludwig , C .
路德维希 , C .

路德维希，C.

[məˈreɪ] , [iː] . [dʒeɪ] .
Marey , E . J .
马雷 , E . J .

马雷，EJ

- , [iː] .
Masoin , E .
- , E .

马索因，E.

['maɪsnɚ] , [dʒi:] .
Meissner , **G** .
迈斯纳 , G .

迈斯纳，G.

['mi:ʃər] , [ef] .
Miescher , **F** .
米歇尔 , F .

米舍尔，F.

- , ['senətər] [dʒeɪ] .
Moleschott , **Senator** **J** .
- , 参议员 J .

莫莱肖特，参议员 J.

['mɔ:ssɔ:,'mɔsəj] , [ə; eɪ] .
Mosso , **A** .
莫索 , 一个 .

莫索，A.

['mʌŋk] , ['hɝ:mən]
Munk , **Hermann**
蒙克 , 赫尔曼

蒙克，赫尔曼

['pɛtɪˌgru:] , [dʒeɪ] . [bel]
Pettigrew , **J** . **Bell**
佩蒂格鲁 , J . 钟

佩蒂格鲁，J.贝尔

['flu:gər] , [i:] .
Pflüger , **E** .
普夫吕格 , E .

普弗吕格，E.

['rəjzəntɑ:l] , [aɪ] .
Rosenthal , **I** .
罗森塔尔 , 我 .

罗森塔尔，I.

['ʃɪf] , [em] .
Schiff , **M** .
希夫 , M .

希夫，M.

- , [ə; eɪ] .
Slosse , **A** .
- , 一个 .

斯洛斯，A.

- , [em] . [vɑ:n]
Vintschgau , **M** . **von**
- , M . 冯

Vintschgau，M. von

['vɔɪt] , [si:] . [vɑ:n]
Voit , **C** . **von**
沃伊特 , C . 冯

Voit, C. von

[ə'nætəmɪst] .
ANATOMISTS .
解剖学家 .

解剖学家。

['brɔn] , [wɪl] .
Braune , Wilh .
布朗 , 威尔 .

布劳恩，威尔

['brʌn] , [ə; eɪ] . [vɑːn]
Brunn , A . von
布伦 , 一个 . 冯

布伦，A. von

['klɛləɪnd] , [dʒɑːn]
Cleland , John
克利兰 , 约翰

克利兰，约翰

['aɪslɜ˞] , [piː] .
Eisler , P .
艾斯勒 , P .

艾斯勒，P.

['flɛmɪŋ] , ['dʌbljuː] .
Flemming , W .
弗莱明 , W .

弗莱明，W.

['hɑːs] , [siː] .
Hasse , C .
哈斯 , C .

哈斯，C.

['hɛŋk] , ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] .
Henke , W . J .
亨克 , W . J .

亨克，WJ

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

['hʌmfri] , [dʒiː] . [em] .
Humphry , G . M .
汉弗莱 , G . M .

汉弗莱，总经理

-
Kölliker
-

科利克

['mɑːrʃl] , [dʒɑːn]
Marshall , John
马歇尔 , 约翰

马歇尔，约翰

[ræbl]
Rabl
拉布尔

拉布尔

[roʊ'miːti]
Romiti
罗米蒂

罗米蒂

[ruː] , ['dʌbljuː] .
Roux , **W** .
鲁克斯 , W .

鲁，W.

- , [dʒeɪ] .
Rückert , **J** .
- , J .

吕克特，J.

['ʃwɔlb] , [dʒiː] .
Schwalbe , **G** .
施瓦尔贝 , G .

施瓦尔贝，G.

- , [el] .
Stieda , **L** .
- , L .

斯蒂达，L.

- , [ˌpiː 'eɪtʃ] .
Stöhr , **Ph** .
- , 菲尔 .

施特尔，博士

['stræsɜ] , [eɪtʃ] .
Strasser , **H** .
斯特拉瑟 , H .

斯特拉瑟，H.

- , [el] . [vɑːn]
Thanhoffer , **L** . **von**
- , L . 冯

Thanhoffer，L. von

[væn] [bə'niːdən] , ['ɛduːɑːrd]
Van **Beneden** , **Edouard**
范 下巴 , 爱德华

爱德华·范·贝内登

['vɪrˌʃoʊ] , [hæns]
Virchow , **Hans**
维尔肖 , 汉斯

维尔肖，汉斯

-
Wiedersheim
-

维德斯海姆

[ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] , [baɪ'ɔlədʒɪsts] , [ˌpeɪliːən'tɑːlədʒɪsts] , [zu'ɑːlədʒɪstˌzoʊ'ɑːlədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
ANTHROPOLOGISTS , **BIOLOGISTS** , **PALEONTOLOGISTS** , **ZOOLOGISTS** , **ETC**
人类学家 , 生物学家 , 古生物学家 , 动物学家 , ETC
.
:
.

人类学家、生物学家、古生物学家、动物学家等。

['æklənd] , [sɜːr][eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
Acland , **Sir** **H** . **W** .
阿克兰 , 先生 H . W .

阿克兰爵士，HW

['bæriər] , [guː'stɑːvi]
Barrier , Gustave
障碍 , 古斯塔夫

巴里尔，古斯塔夫

- , [ef] .
Blochmann , F .
- , F .

布洛赫曼，F.

['boʊmən] , [sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Bowman , Sir Wm .
鲍曼 , 先生 威廉 .

鲍曼爵士，威廉

[brænt] , [keɪ] . [iː] .
Brandt , K . E .
布兰特 , K . E .

布兰特，KE

['kɑːrpəntər] , [piː] . ['hɜːrbərt]
Carpenter , P . Herbert
木匠 , P . 赫伯特

卡彭特，P·赫伯特

['dɑːrwɪn] , ['frænsɪs]
Darwin , Francis
达尔文 , 弗朗西斯

达尔文，弗朗西斯

['flaʊər] , ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
Flower , W . H .
花 , W . H .

花朵，WH

['gɔːltən] , ['frænsɪs]
Galton , Francis
高尔顿 , 弗朗西斯

高尔顿，弗朗西斯

['gʏntər] , ['ælbərt]
Günther , Albert
君特 , 阿尔伯特

阿尔伯特·冈瑟

['hɑːrtəg] , ['mɑːrkəs]
Hartog , Marcus
哈托格 , 马库斯

哈托格，马库斯

['hɔtən] , [sæml] .
Haughton , Saml .
霍顿 , 萨姆尔 .

霍顿，塞缪尔。

['hɑːlɪs] , ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
Hollis , W . A .
霍利斯 , W . 一个 .

华盛顿州霍利斯

['hʌksli] , [tiː] . [eɪtʃ] .
Huxley , T . H .
赫胥黎 , T . H .

赫胥黎，TH

- , [ef] . [ə; eɪ] .
Jensink , F . A .
- , F . 一个 .

Jensink，FA

- , [siː] .
Kerbert , C .
- , C .

克伯特，C.

['læŋkistə] , [iː] . [reɪ]
Lankester , E . Ray
兰克斯特 , E . 射线

兰克斯特，E.雷

['lʌbək] , [sɜːr][dʒɑːn]
Lubbock , Sir John
拉伯克 , 先生 约翰

卢博克，约翰爵士

[ˌmæntə'gɑːtsə] , ['senətər]
Mantegazza , Senator
曼特加扎 , 参议员

曼特加扎参议员

['maɪər] , [ə; eɪ] . [biː] .
Meyer , A . B .
迈耶 , 一个 . B .

艾伯塔省迈耶

[mɪln] - ['edwərdz]
Milne - Edwards
米尔恩 - 爱德华兹

米尔恩-爱德华兹

[mɪvɑːrt] , [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ]
Mivart , St . George
米瓦特 , 英石 . 乔治

米瓦特，圣乔治

-
Müllenhoff
-

穆伦霍夫

['mʏlər] , [mæks]
Müller , Max
穆勒 , 最大限度

马克斯·穆勒

['nuːtən] , ['ælfred]
Newton , Alfred
牛顿 , 阿尔弗雷德

牛顿，阿尔弗雷德

['əuin] , [sɜːr] ['ritʃəd]
Owen , Sir Richard
欧文 , 先生 理查德

欧文爵士，理查德

[pæs'təː] , [el] .
Pasteur , L .
巴斯德 , L .

巴斯德，L.

['rɔmənez] , [dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

Romanes	**,**	**Geo**	**.**
罗马人	,	地理	.

罗马人，乔治。

[dʒeɪ] .

J	**.**
J	.

J.

['ʃmɪt] , [ɛ'miːl]

Schmidt	**,**	**Emil**
施密特	,	埃米尔

施密特，埃米尔

[ʃʏts]

Schütz
舒茨

舒茨

['sɔːrbi] , [eɪtʃ] . [siː] .

Sorby	**,**	**H**	**.**	**C**	**.**
吸水酶	,	H	.	C	.

索比，HC

['swɪnˌhoʊ] , ['tʃɑːz] .

Swinhoe	**,**	**Chas**	**.**
斯温霍	,	查斯	.

斯温霍，查尔斯。

[væn] -

Van	**Wulverhorst**
范	-

范·伍尔弗霍斯特

['vɪrʃoʊ] , ['ruˌdɔlf]

Virchow	**,**	**Rudolf**
维尔肖	,	鲁道夫

维尔肖，鲁道夫

['vaismɑːn] , ['ɔːgəst]

Weismann	**,**	**August**
魏斯曼	,	八月

魏斯曼，八月

[vunt] , ['dʌbljuː] .

Wundt	**,**	**W**	**.**
冯特	,	W	.

Wundt，W.

-

Yseux
-

伊瑟克斯

- , [siː] . [ə; eɪ] . [vɑːn]

Zittell	**,**	**C**	**.**	**A**	**.**	**von**
-	,	C	.	一个	.	冯

Zittell，CA von

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

['fɪzɪsɪsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

PHYSICISTS	,	**ETC**	.
物理学家	,	ETC	.

物理学家等

['æbni] , [kæpt] . ['dʌbljuː] . [diː]['dʌbljuː] .

Abney	,	**Capt**	.	**W**	.	**de**	**W**	.
阿布尼	,	船长	.	W	.	德	W	.

阿布尼，W. de W. 上尉

[bɛlɑːti]

Bellati
贝拉蒂

贝拉蒂

- , [piː'ɛtroʊ]

Blazerna	,	**Pietro**
-	,	皮耶特罗

布拉泽纳，皮耶特罗

['bræmwel] , [sɜːr] .

Bramwell	,	**Sir**	**Fredk**	.
布拉姆韦尔	,	先生	弗雷德克	.

布拉姆韦尔，弗雷德里克爵士。

['bʌnsən] , [ɑːr] .

Bunsen	,	**R**	.
本生	,	拉	.

本生，R.

- , [el] .

Ditscheiner	,	**L**	.
-	,	L	.

迪特沙伊纳，L.

['gleɪʃər] , [dʒeɪmz]

Glaisher	,	**James**
格莱舍	,	詹姆斯

格莱舍，詹姆斯

['hɑːgənˌbɑːk] - ['bɪskhɔf]

Hagenbach	-	**Bischoff**
哈根巴赫	-	比肖夫

哈根巴赫-比肖夫

['helmhəults] , [eɪtʃ] . [vɑːn]

Helmholtz	,	**H**	.	**von**
亥姆霍兹	,	H	.	冯

亥姆霍兹，H. von

['hʌginz] , ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .

Huggins	,	**Wm**	.
哈金斯	,	威廉	.

哈金斯，威廉

['dʒuːljəs] , [viː] . [ə; eɪ] .

Julius	,	**V**	.	**A**	.
尤利乌斯	,	V	.	一个	.

弗吉尼亚州朱利叶斯

[mɑːkˌmæk] , [iː] .

Mach	,	**E**	.
马赫	,	E	.

马赫，E.

['mætɪsən] , [el] .
Matthiessen , L .
马蒂森 , L .

马蒂森，L.

[mɔːs] , [rɪtʃ] .
Moss , Rich .
苔藓 , 富有的 .

莫斯，里奇。

[dʒeɪ] .
J :
J .

J.

- , ['geɪɔrg]
Quincke , Georg
- , 格奥尔格

昆克，格奥尔格

['riːgi] , [ˌɔ'gʌstoʊ]
Righi , Augusto
里吉 , 奥古斯托

里吉，奥古斯托

['ruːsəu] , [iː] .
Rousseau , E .
卢梭 , E .

卢梭，E.

['sɔːrɛt] , [siː] .
Soret , C .
索雷特 , C .

索雷特，C.

- , ['gæstən]
Tissandier , Gaston
- , 加斯顿

蒂桑迪埃，加斯顿

['tɔmsn] , [sɜːr]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
Thomson , Sir Wm .
汤姆逊 , 先生 威廉 .

汤姆逊爵士，威廉

['voʊgəl] , [eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
Vogel , H . W .
沃格尔 , H . W .

Vogel，HW

['veɪbər] , [eɪtʃ] . [ef] .
Weber , H . F .
韦伯 , H . F .

韦伯，HF

['mɔːltkə] , [kaʊnt] [vɑːn]
Moltke , Count von
莫尔特克 , 数数 冯

莫尔特克伯爵

['pɔːrtlənd] , [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]
Portland , The Duke of
波特兰 , 这 公爵 的

波特兰，公爵

['wɔːrnˌklɪf]	,	[ðə; ði]	[ɜːrl]	[ʌv; əv]
Wharncliffe	**,**	**The**	**Earl**	**of**
沃恩克利夫	,	这	伯爵	的

沃恩克利夫，伯爵

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注：

['evri]	['efərt]	[hæz; həz]	[bɪn]	[meɪd]	[tuː; tə]	['replɪkeɪt]	[ðɪs]	[tekst]	[æz; əz]	['feɪθfəli]	[æz; əz]	['pɑːsəb(ə)l]	.
Every	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**replicate**	**this**	**text**	**as**	**faithfully**	**as**	**possible**	**.**
每一个	努力	有	到过	制成	到	复制	这	文本	作为	忠实	作为	可能的	.

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ðə; ði]	['ɔːθər]	[speld]	['graɪfsˌwɑːld]	[æz; əz]	-	,	['inzbruk]	[æz; əz]	-	[ænd; ənd]	-
The	**author**	**spelled**	**Greifswald**	**as**	**Griefswald**	**,**	**Innsbruck**	**as**	**Innsbrück**	**and**	**Häuser**
这	作者	拼写	格赖夫斯瓦尔德	作为	-	,	因斯布鲁克	作为	-	和	-

[æz; əz]	-	[ɪn]	[ðɪs]	[tekst]	.
as	**Haüser**	**in**	**this**	**text**	**.**
作为	-	在	这	文本	.

作者在本文中将 Greifswald 拼写为 Griefswald，将 Innsbruck 拼写为 Innsbrück，将 Häuser 拼写为 Haüser。

[ðiːz]	['spɛlɪŋz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[ri'teind]	.
These	**spellings**	**have**	**been**	**retained**	**.**
这些	拼写	有	到过	保留	.

这些拼写方式均被保留。

[ɪn]	[ðə; ði]	['daɪəgræm]	[ɑːn]	[piː]	.	['sɛvən]	,
In	**the**	**diagram**	**on**	**p**	**.**	**7**	**,**
在	这	图表	在	p	.	7	,

第 7 页的图表中，

[ðə; ði]	[leŋkθ; leŋθ]	[ʌv; əv]	[naɪn]	-	-	"	[ə'pɪrz]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	['taɪpoʊ]	[fɔːr; fər]	-	-	[naɪn]	"	.
the	**length**	**of**	**9**	**'**	**19**	**"**	**appears**	**to**	**be**	**a**	**typo**	**for**	**19**	**'**	**9**	**"**	**.**
这	长度	的	9	-	-	"	出现	到	是	一个	拼写错误	为了	-	-	9	"	.

9' 19" 的长度似乎是 19' 9" 的笔误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神